

# Weller®

## SPI



Betriebsanleitung - Operating Instructions - Mode d'emploi - Istruzioni per l'uso - Manual de uso - Manual do utilizador - Gebruiksaanwijzing - Instruktionsbok - Betjeningsvejledning - Käyttöohjeet - Οδηγίες Λειτουργίας - Kullanım kılavuzu - Návod k použití - Instrukcja obsługi - Üzemeltetési utasítás - Návod na používanie - Navodila za uporabo - Kasutusjuhend - Naudojimo instrukcija - Lietošanas instrukcija - Ръководство за работа - Manual de exploatare - Naputak za rukovanje

## Inhaltsverzeichnis

1. Achtung!	1
2. Beschreibung	1
Technische Daten	1
3. Inbetriebnahme	1
4. Arbeitshinweise	1
5. Lieferumfang	1

## Table des matières

1. Attention!	2
2. Description	2
Caractéristiques techniques	2
3. Mise en marche	2
4. Notice d'utilisation	2
5. Livraison	2

## Inhoud

1. Attentie!	3
2. Beschrijving	3
Technische gegevens	3
3. Ingebruikneming	3
4. Werken met de soldeerbout	3
5. Leveringsomvang	3

## Indice

1. Attenzione!	4
2. Descrizione	4
Dati tecnici	4
3. Messa in funzione	4
4. Modalità d'impiego	4
5. Contenuto	4

## Table of contents

1. Caution!	5
2. Description	5
Technical data	5
3. Initial operation	5
4. Operating instruction	5
5. Extent of Delivery	5

## Innehållsförteckning

1. Observera!	6
2. Beskrivning	6
Tekniska data	6
3. Driftstart	6
4. Arbetsanvisningar	6
5. Leveransomfång	6

## Indice

1. ¡Atención!	7
2. Descripción	7
Datos técnicos	7
3. Puesta en funcionamiento	7
4. Indicaciones para el trabajo	7
5. Volumen de suministro	7

## Seite

1
1
1
1
1

## Page

2
2
2
2
2

## Pagina

3
3
3
3
3

## Pagina

4
4
4
4
4

## Page

5
5
5
5
5

## Sidan

6
6
6
6
6

## Página

7
7
7
7
7

## Indholdsfortegnelse

1. Forsigtig!	8
2. Beskrivelse	8
Tekniske data	8
3. Idrifttagning	8
4. Arbejdshenvisninger	8
5. Leveringsomfang	8

## Índice

1. Atenção	9
2. Descrição	9
Dados técnicos	9
3. Colocação em funcionamento	9
4. Instruções de trabalho	9
5. Volume de fornecimento	9

## Sisällysluettelo

1. Homio!	10
2. Kuvaus	10
Tekniset tiedot	10
3. Käyttöönotto	10
4. Työskentelyohjeita	10
5. Toimituksen laajuus	10

## Πίνακας περιεχομένων

1. Προσοχή!	11
2. Περιγραφή	11
Τεχνικά χαρακτηριστικά	11
3. Θέση σε λειτουργία	11
4. Υποδείξεις εργασίας	11
5. Σύνολο παράδοσης	11

## İçindekiler

1. Dikkat!	12
2. Tasvir	12
Teknik veriler	12
3. Kullanıma alış	12
4. Kullanımına ilgili notlar	12
5. Satış kapsamı	12

## Obsah

1. Pozor!	13
2. Popis	13
Technické údaje	13
3. Uvedení do provozu	13
4. Pracovní pokyny	13
5. Rozsah dodávky	13

## Spis treści

1. Uwaga!	14
2. Opis	14
Dane techniczne	14
3. Uruchomienie	14
4. Wskazówki dot. pracy	14
5. Zakres wyposażenia	14

## Side

8
8
8
8
8

## Página

9
9
9
9
9

## Sivu

10
10
10
10
10

## Σελίδα

11
11
11
11
11

## Sayfa

12
12
12
12
12

## Strana

13
13
13
13
13

## Strona

14
14
14
14
14

## Tartalomjegyzék

1. Figyelem!	15
2. Leírás	15
Műszaki adatok	15
3. Üzembevétel	15
4. Munkautasítások	15
5. Szállítási terjedelem	15

## Obsah

1. Upozornenie!	16
2. Popis	16
Technické údaje	16
3. Uvedenie do prevádzky	16
4. Pracovné pokyny	16
5. Rozsah dodávky	16

## Vsebina

1. Pozor!	17
2. Tehnični opis	17
Tehnični podatki	17
3. Pred uporabo	17
4. Navodila za delo	17
5. Obseg dobave	17

## Sisukord

1. Tähelepanu!	18
2. Kirjeldus	18
Tehnilised andmed	18
3. Kasutuselevõtmine	18
4. Tööjuhised	18
5. Tarne maht	18

## Turinys

1. Dėmesio!	19
2. Aprašymas	19
Techniniai duomenys	19
3. Pradedant naudotis	19
4. Darbo nurodymai	19
5. Tiekiamas komplektas	19

## Satura

1. Uzmanību!	20
2. Apraksts	20
Tehniskie dati	20
3. Sagatavošana darbam	20
4. Lietošanas noteikumi	20
5. Piegādes komplekts	20

## Съдържание

1. Внимание!	21
2. Описание	21
Технически данни	21
3. Започване на работа	21
4. Инструкции за работа	21
5. Обем на доставката	21

## Oldal

## Cuprins

1. Atenție!	22
2. Descriere	22
Date tehnice	22
3. Punerea în funcțiune	22
4. Instrucțiuni de lucru	22
5. Pachetul de livrare	22

## Strana

## Sadržaj

1. Pažnja!	23
2. Opis	23
Tehnički podaci	23
3. Puštanje u pogon	23
4. Izjednačavanje potencijala	23
5. Popratna oprema	23

## Stran

## Lehekülg

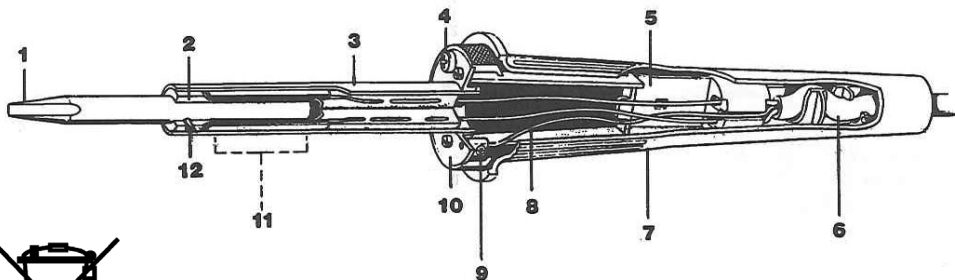
## Puslapis

## rādītājs

## страница

## Pagina

## Stranica



1. Vereisente "Longlife"-Kupferlötspitze
2. Kernhülse
3. Außenrohr aus Edelstahl
4. Drei Knippingschrauben DIN 7981
5. Anschlusskonus aus Kunststoff
6. Zuleitung
7. Glasfaserverstärkter Kunststoffgriff
8. Ummantelter Stromleiter
9. Schutzleiteranschluß
10. Vernickelter Stahlflansch mit Typenstempelung
11. Heizwicklung zwischen Naturglimmerblättern, mit Keramik gegossen
12. Klemmschraube

1. Panne "longue durée" cuivre, plaquée fer
2. Embase
3. Fourreau inox
4. 3 vis de fixation DIN 7981
5. Plaquette de connexion plastique
6. Câble d'alimentation
7. Manche plastique fibre de verre
8. Conducteur gainé
9. Protection
10. Colerette Nickel plaqué fer avec marquage
11. Élément chauffant isolé mica et céramique
12. Vis de serrage

1. Met staal beklede „Longlife“-kope ren soldeertip
2. Kernhuls
3. Buitenste buis in roestvrij staal
4. Drie Knipping-schroeven DIN 7981
5. Plastic aansluitconus
6. Snoer
7. Met glasvezel verstevigde plastic handgreep
8. Met mantel omgeven stroomgeleider
9. Aansluiting veiligheidsaarddraad
10. Vernikkelde stalen flens met stempel
11. Gloeispiraal tussen natuurlijke micaplaatjes, in keramiek gegoten
12. Klemschroef

1. Punta "Longlife" in rame con rivestimento in acciaio
2. Alloggiamento della punta
3. Tubo esterno in acciaio inox
4. 3 viti Knipping DIN 7981
5. Raccordo conico in plastica
6. Cavo alimentazione
7. Impugnatura in plastica rinforzata con fibre di vetro
8. Conduttore
9. Contatto di protezione
10. Flangia in acciaio nichelata con marcatura
11. Resistenza isolata in fogli di mica naturale contenuta in involucro di ceramica
12. Vite a mano

1. Steel-coated Longlife Copper Soldering Tip
2. Core socket
3. Exterior stainless steel pipe
4. 3 off Knipping bolts DIN 7981
5. Connecting taper, plastic
6. Cord
7. Glass fibre reinforced plastic handle
8. Coated conductor
9. Protective conductor connection
10. Nickel-plated steel flange including marking
11. Heater coil between natural mica leaves embedded in cast ceramics
12. Thumbscrew

1. järnöverdragna „Longlife“-koppar lödspetsar
2. kärnhylsa
3. ytterror av rostfritt stål
4. tre knipping-skrivar DIN 7981
5. anslutningskon i plast
6. tillförselledning
7. glasfiberarmerat plashandtag
8. strömledare med mantel
9. skyddsledningsanslutning
10. förnicklad stålflians med typstäm pel
11. glödströmslindning mellan natur glimmerskivor, gjutna i keramik
12. klåmskruv „Longlife“-lödspetsar

1. Bico de soldar „Longlife“ em cobre coberto com uma película de ferro
2. Porta-bico
3. Tubo exterior em aço fino
4. Três parafusos de fixação DIN 7981
5. Cone de ligação em plástico
6. Cabo de alimentação
7. Pega em plástico reforçado a fibra de vidro
8. Condutor revestido
9. Ligação à terra
10. Flange em aço niquelado provida de marcação
11. Fios de aquecimento isolados por mica natural e fundidos em cerâmica
12. Parafuso de aperto

1. Dokulu "Longlife" (uzun ömürlü) bakır hava ucu
2. Nüve kovani
3. Paslanmaz çelikten dış boru
4. Üç vida DIN 7981
5. Plastik bağlantı koniği
6. Besleme hattı
7. Cam elyaf takviyeli plastik sap
8. Kilifli akım kablosu
9. Koruma hattı bağlantısı
10. Üzerinde tip işareti olan nikel kaplı çelik flanş
11. Doğal mika tabakaları arasındaki ısıtma sargısı, seramik dökülmüş
12. Sıkıştırma vidası

1. Punta de cobre „Longlife“ revestida de hierro
2. Vaina del núcleo
3. Tubo exterior de acero inoxidable
4. 3 tornillos Knipping DIN 7981
5. Cono de conexión de plástico
6. Línea de alimentación
7. Empuñadura de plástico reforzada con fibra de vidrio
8. Conductor revestido
9. Conductor de protección
10. Brida de acero niquelada con marcado
11. Calentador en espiral entre lami nillas de mica naturales, revestido con cerámica
12. Tornillo de apriete  
Puntas para soldar „Longlife“

1. Teräspäällysteinen „Longlife“ -kuparikärki
2. Sisähylsy
3. Jaloteräksinen ulkoputki
4. Kolme Knipping-ruuvia DIN 7981
5. Muovinen liitoskartio
6. Sähköjohto
7. Lasikuituvahvisteinen muovikahva
8. Vaipoitettu sähköjohtoin
9. Suojajohtimen liitos
10. Nikkattu teräslaippa tyyppimerkintöineen
11. Keraamisesti eristetty, luonnonkiilteen ympäröimä lämpökäämitys
12. Kiristysruuvi

1. Poželezený měděný pájecí hrot s dlouhou životností
2. Jádrová objímka
3. Vnější trubka z ušlechtilé oceli
4. Tři šrouby DIN 7981
5. Připojovací kónus z umělé hmoty
6. Přívodní vedení
7. Umělohmotná rukojeť vyztužená skleněnými vlákny
8. Opláštěný vodič
9. Připojka pro ochranný vodič
10. Poniklované ocelové čelo s označeným typem
11. Topné vinutí mezi plátky přírodní slídy, zalité keramikou
12. Zajišťovací šroub

1. „Longlife“-kobber-loddespids over trukket med jern
2. Hovedholder
3. Udvendigt rør af rustfritt stål
4. Tre fastgørelsesskruer DIN 7981
5. Tilslutningskonus af plastic
6. Tilledning
7. Glasfiberforstærket kunststofgreb
8. Beklædt strømleder
9. Jordledning
10. Forniklet stålflange med typestempel
11. Varmeelement mellem naturlige micablade, støbt med keramik
12. Klemmeskrue „Longlife“-loddespidser

1. Longlife μίτη κολλητηριού επισηρωμένη
2. Κάλυκας πυρήνα
3. Εξωτερικός σωλήνας από εξευγενισμένο ασάλλι
4. Τρεις κοχλίες knipping σύμφωνα με το DIN 7981
5. Συνδετικός πλαστικός κώνος
6. Καλώδιο
7. Λαβή ενισχυμένη με υαλώδεις ίνες
8. Επενδυμένος ρευματοφόρος αγωγός
9. Σύνδεση γείωσης
10. Επινικλωμένο ασάλινο περιλαίμιο (φλάντζα) με στανπαρίσμα τύπου
11. Σπειρώμα θέρμανσης ανάμεσα σε φυσικό μαρμαρυγία (μίκια), χυτό με κεραμικό υλικό
12. Συσφιγκτικός κοχλίας

1. Hartowane groty miedziane Longlife
2. Tuleja rdzenia
3. Tuleja zewnętrzna ze stali stopowej
4. Trzy śruby typu Knipping DIN 7981
5. Stożek przłączeniowy z tworzywa sztucznego
6. Przewód doprowadzający
7. Uchwyt z tworzywa sztucznego wzmocniony włóknem szklanym
8. Przewód prądowy z płaszczem
9. Przyłącze przewodu uziemiającego
10. Niklowany kołnierz stalowy ze stemplem identyfikacyjnym
11. Uzwojenie grzejne między płytkami z naturalnej miki, zalane w ceramice
12. Śruba zaciskowa

1. Vasazott Longlife réz forrasztócsúcs
2. Maghúvely
3. Nemesacél külső cső
4. Három Knipping-csavar, DIN 7981
5. Műanyag kúpos csatlakozás
6. Tápvezeték
7. Üvegzállal megerősített műanyag markolat
8. Burkolt áramvezeték
9. Védővezeték-csatlakozó
10. Nikkelezett acélkarima, típusbélyegzővel
11. Fűtőtekerics természetes csillám lemezek között, kerámiával kiöntve
12. Rögzítőcsavar

1. Poželezovaný medený spájkovací hrot Longlife
2. Puzdro jadra
3. Vonkajšia rúra z ušľachtilej ocele
4. Tri upevňovacie skrutky DIN 7981
5. Pripájací kužel z plastu
6. Prívod
7. Plastová rukoväť vystužená skleným vláknom
8. Elektrický vodič s plášťom
9. Pripojka pre ochranný vodič
10. Poniklovaná oceľová príru ba s typovým označením
11. Rozohrievacie vinutie medzi plátkami prírodnej sfudy, pokryté keramikou
12. Upínacia skrutka

1. Bakrena spajkalna konica Longlife
2. Jedrna puša
3. Zunanja cev iz nerjavnega jekla
4. Trije vijaki s križno zarezo po DIN 7981
5. Priključni konus iz umetnega materiala
6. Dovodni kabel
7. Ročaj iz umetne mase, ojačan s steklenimi vlakni
8. Oplaščeni vodnik
9. Priključek za zaščitni vod
10. Ponikljana jeklena prirobnica z vtisnjenim tipom
11. Grelna tuljava med listi iz naravne sljude, zalita s keramiko
12. Privojni vijak

1. Rauaga kaetud "Longlife"-vaskjoototsik
2. Tsentrihülss
3. Roostevabast terasest välis toru
4. Kolm plekikruvi DIN 7981
5. Plastmassist ühenduskoonus
6. Juhe
7. Klaaskiuga tugevdatud plast masskäepide
8. Varjestatud võrgujuhe
9. Kaitsejuhtme ühendus
10. Nikeldatud terasflants koos tüübitempliga
11. Looduslike vilgukiviplaatide vahel asuv savisse valatud küttespiraal
12. Kinnituskruvi

1. Metalu padengtas varinis lituoklio smaigalys „longlife“
2. Ivorė
3. Išorinis vamzdelis iš aukštos kokybės plieno
4. Trys varžtai DIN 7981
5. Plastikinis prijungimo kūgis
6. Įvadas
7. Plastikinė rankena, sutvir tinta stiklo pluoštu
8. Izoliuotas kabelis
9. Apsauginio kabelio lizdas
10. Nikeliu padengtas plieninis flanšas su įrenginio tipo žymeniu
11. Kaitinimo apvijos su keramikiniu užpildu
12. Spaustukas

1. Ar dzelzi pārklāts "Longlife" vara lodvada gals
2. Serdes apvalks
3. Ārējā caurule no šķirnes tērauda
4. Trīs sakniebjamas stiprinājuma skrūves DIN 7981
5. Pieslēguma konuss no mākslīgās šķiedras
6. Pievads
7. Satvērējs no mākslīgās šķiedras ar stikla šķiedras komponentiem
8. Neizolēts strāvas vadītājs
9. Aizsargslēdža pieslēgums
10. Nikelēts tērauda atloks ar standarta zīmotni
11. Sildītāja tinums starp dabīgā sakarsuma mērplātēm, iekausēts keramikas čaulā
12. Stiprinājuma skrūve

1. Меден връх за пояльник "Longlife", със стоманено покритие
2. Втулка на сърдечника
3. Външна тръба от висококачествена стомана
4. Три винтове "Книппинг" DIN 7981
5. Съединителен конус от пластмаса
6. Захранващ проводник
7. Пластмасова дръжка, подсилена със стъклоvlakна
8. Тоководещ проводник с изолационна обвивка
9. Съединение за защитен проводник
10. Никелиран стоманен фланец с напечатан тип
11. Нагревателна намотка между няколко слоеве естествена слюда, излети с керамика
12. Затегателен винт

1. Vârf de lipit din cupru "Longlife" acoperit cu un strat de fier
  2. Tub carotier
  3. Tub exterior din inox
  4. Trei șuruburi de fixare Knipping DIN 7981
  5. Con de racord din plastic
  6. Cablu de alimentare
  7. Mâner din plastic întărit cu fibră de sticlă
  8. Conductor electric căptușit
  9. Racord cablu de protecție
  10. Flanșă din oțel nichelată cu caracteristici inscripționate
  11. Înfășurare de încălzire între foi de mică naturală acoperite cu ceramică
  12. Șurub de blocare
1. Bakreni vrh za lemljenje "Longlife" prekriven slojem željeza
  2. Jezgrena čahura
  3. Vanjska cijev od nehrđajućeg čelika
  4. Tri vijka s križnim prihvatom DIN 7981
  5. Priključni konus od umjetnog materijala
  6. Dovođni kabel
  7. Plastični držak ojačan staklenim vlaknima
  8. Oklopljeni vodič
  9. Priključak za zaštitni vodič
  10. Poniklana čelična prirubnica s otisnutim žigom tipa
  11. Ogrjevni namot između listova prirodnog tinjca, prekriven keramikom
  12. Stezni vijak

**SPI 16**



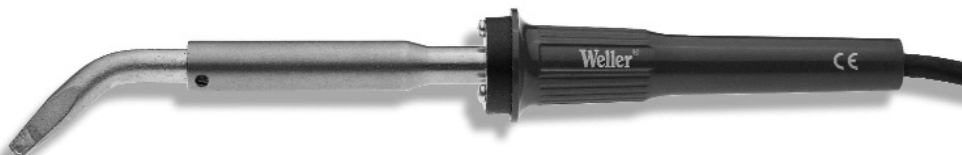
**SPI 27**



**SPI 41**



**SPI 81**



## Legen Sie das Lötwerkzeug bei Nichtgebrauch immer in der Sicherheitsablage ab.

Wir danken Ihnen für das mit dem Kauf des Weller Lötkolbens SPI erwiesene Vertrauen. Bei der Fertigung wurden strengste Qualitäts-Anforderungen zugrunde gelegt, die eine einwandfreie Funktion des Gerätes sicherstellen.



### 1. Achtung!

Vor Inbetriebnahme des Gerätes lesen Sie bitte diese Betriebsanleitung und die beiliegenden Sicherheitshinweise aufmerksam durch. Bei Nichteinhaltung der Sicherheitsvorschriften droht Gefahr für Leib und Leben.

Für andere, von der Betriebsanleitung abweichende Verwendung, sowie bei eigenmächtiger Veränderung, wird von Seiten des Herstellers keine Haftung übernommen.

Der Weller SPI Lötkolben entspricht der EG Konformitätserklärung gemäß den grundlegenden Sicherheitsanforderungen der Richtlinien 2004/108/EG, 2006/95/EG und 2011/65/EU (RoHS).

## 2. Beschreibung

### SPI 16, SPI 27; SPI 41, SPI 81

Die WELLER SPI-Lötkolbenserie wird von uns für den anspruchsvollen Hobby-Elektroniker und für die elektrotechnische Industrie gefertigt. Genau das richtige Lötwerkzeug für professionelle Lötarbeiten. Robust, wirtschaftlich und vielseitig für Lötarbeiten einsetzbar, sind diese Lötkolben bestens für die Fertigung und den Service von elektronischen Geräten geeignet. Die Industrie-Lötkolben der SPI-Serie zeichnen sich durch soliden Heizkörperaufbau und breitgefächertem Lötspitzenprogramm der Longlife-Klasse aus. Sie werden an Netzspannung angeschlossen. Mit den verschiedenen Leistungsgruppen 15, 25, 40 und 75 Watt lösen sie einen großen Bereich von Lötaufgaben. Die Longlife-Lötspitzen sind mit einer galvanisch aufgetragenen Schutzschicht versehen. Diese Schutzschicht verlängert die Lebensdauer der Lötspitze erheblich und darf nicht durch mechanische Bearbeitung (Feilen, Kratzen) zerstört werden. Modernste Galvanik-Verfahren gewährleisten beste Wärmeleitfähigkeit der Lötspitze, außerdem ist sie absolut zunder- und korrosionsfest.

## Technische Daten

	Spannung	Leistung	Schutz klasse	Aufheiz- zeit	Temp.
SPI-16	230 V AC	15 W	I	180 s	360°C
SPI-27	230 V AC	25 W	I	180 s	410°C
SPI-41	230 V AC	40 W	I	180 s	450°C
SPI-81	230 V AC	75W	I	180 s	480°C

Netzspannungsmodelle auch für 120 V lieferbar.

## 3. Inbetriebnahme

Die Lötkolbenablage nach beiliegender Biegeanleitung abkanten. Lötkolben in Sicherheitsablage ablegen. Vergewissern Sie sich, dass sich keine brennbaren Gegenstände in der Nähe des Lötkolbens befinden. Überprüfen Sie ob die Netzspannung mit dem Anschlusswert des Lötkolbens übereinstimmt. Den Netzstecker des Lötkolbens in die Netzsteckdose stecken. Das Netzkabel darf nur in die dafür zugelassenen Netz-steckdosen oder Adapter eingesteckt werden. Nach Ablauf der benötigten Aufheizzeit die Lötspitze mit etwas Lot benetzen. Anschließend kann mit den Lötarbeiten begonnen werden.

## 4. Arbeitshinweis

Lötspitzenwechsel (nur im kalten Zustand):

Lösen Sie die Klemmschraube (12) und ziehen Sie die Lötspitze nach vorn heraus.

Vermeiden Sie, dass sich die Lötspitze festfrißt. Eine dünne Graphitschicht auf das Spitzenende der Lötspitze aufgebracht, sowie öfteres Herausnehmen der Lötspitze verhindert unangenehmes Festfressen. Die Reinigung der Lötspitze soll durch einen mit Wasser getränkten Reinigungsschwamm erfolgen. Legen Sie den Lötkolben immer in der Originalablage ab. Bei Lötpausen immer darauf achten, dass die Lötspitze gut verzinkt ist.

## 5. Lieferumfang

Lötkolben

Ablage

Betriebsanleitung

**Technische Änderungen vorbehalten!**

Die aktualisierten Betriebsanleitungen finden Sie unter [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).



## En cas de non utilisation de l'outil de soudage, toujours le poser dans la plaque reposoir de sécurité.

Nous vous remercions de la confiance que vous nous avez accordée en achetant le support de Weller fer à souder SPI. Lors de la fabrication, des exigences de qualité très sévères assurant un fonctionnement parfait de l'appareil, ont été appliquées.



### 1. Attention!

Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et les consignes de sécurité ci-jointes. Dans le cas du non-respect des consignes de sécurité, il y a danger pour le corps et danger de mort.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les utilisations autres que celles décrites dans le mode d'emploi de même que pour les modifications effectuées par l'utilisateur.

Le support de Weller fer à souder SPI correspond à la déclaration de conformité européenne en application des exigences de sécurité fondamentales de la directive 2004/108/CE, 2006/95/CE et 2011/65/EU.

#### SPI 16, SPI 27; SPI 41, SPI 81

La série de fers à souder Weller SPI a été conçue pour répondre à la fois aux exigences des électroniciens et de l'industrie électronique. C'est l'outil de soudage idéal pour des travaux professionnels. Ces fers à souder sont robustes, économiques et utilisables de plusieurs manières. Ils conviennent parfaitement pour la production et la réparation d'appareils électroniques.

Les fers à souder industriels de la série SPI excellent par la construction solide de leurs systèmes de chauffage et par la grande étendue de leur gamme de pannes de soudage de la classe longue durée. Ils peuvent être connectés au réseau électrique. Vous pouvez effectuer une grande partie de vos travaux de soudage grâce à la grande plage de puissances disponibles: 15, 25, 40 et 75 W.

N'utilisez pas d'outils de soudage trop faibles pour effectuer vos travaux de soudage. Les pointes de soudage longue durée sont munies d'une couche de protection galvanique. Cette couche protectrice allonge la durée de vie des pannes à souder considérablement et ne doit en aucun cas être endommagée mécaniquement par limage ou grattage. Les procédés de galvanisation les plus modernes garantissent une meilleure conductibilité thermique de la panne à souder, elle est de plus totalement protégée contre la corrosion ou l'oxydation à chaud.

### Caracteristiques techniques

	Tension	Puissance	Classe	Temps de- de protec. chauffage	Temp.
SPI-16	230 V AC	15 W	I	180 s	360°C
SPI-27	230 V AC	25 W	I	180 s	410°C
SPI-41	230 V AC	40 W	I	180 s	450°C
SPI-81	230 V AC	75W	I	180 s	480°C

Des modèles fonctionnant avec une tension secteur de 120 V sont aussi disponibles.

### 3. Mise en marche

Pliers le support du fer à souder d'après le modèle de flexion ci-joint. Déposer le fer à souder sur son support de sécurité. Assurez-vous qu'il n'y a pas d'objets combustibles à proximité du fer à souder. Vérifiez que la tension secteur correspond à la valeur de branchement du fer à souder. Branchez la prise de courant du fer à souder dans la prise secteur. Le câble secteur ne doit être branché que sur une prise de courant ou un adaptateur agréé. Après écoulement du temps de chauffage nécessaire, vous pouvez commencer vos travaux de soudure.

### 4. Notice d'utilisation

Changement de panne (à l'état froid seulement) desserrer la vis de serrage (12) et retirer la panne vers l'avant. Vous pouvez éviter tout dépôt gênant sur la panne à souder en la démontant souvent et en mettant une fine couche de graphite. Utilisez pour cela la pâte anti-bloc Weller. Le nettoyage de la panne à souder doit être fait à l'aide d'une éponge humectée d'eau. Mettez toujours le fer à souder sur son support original. Protégez-vous des éclaboussures d'étain en portant des vêtements de protection. Les vapeurs de soudures sont malsaines, elles doivent donc être aspirées avec un extracteur de fumée. Vérifiez régulièrement l'état du câble afin de détecter tout endommagement.

### 5. Livraison

Fer à souder, support, mode d'emploi.

**Sous réserve de modifications techniques!**

**Vous trouverez les manuels d'utilisation actualisés sur [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).**

## Plaats het soldeergereedschap bij niet-gebruik altijd in de veiligheidshouder.

We danken u voor de aankoop van de Weller-soldeerbouten van het type SPI en het door u gestelde vertrouwen in ons product. Bij de productie werd aan de strengste kwaliteitsvereisten voldaan om een perfecte werking van het toestel te garanderen.



### 1. Attentie!

Gelieve voor de ingebruikneming van het toestel deze gebruiksaanwijzing en de bijgeleverde veiligheidsvoorschriften aandachtig door te nemen. Bij het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften dreigt gevaar voor leven en goed.

Voor ander, van de gebruiksaanwijzing afwijkend gebruik, alsook bij eigenmachtige verandering, wordt door de fabrikant geen aansprakelijkheid overgenomen.

De Weller soldeerbouten SPI is conform de EG-conformiteitsverklaring volgens de fundamentele veiligheidsvereisten van de richtlijnen 2004/108/EG, 2006/95/EG en 2011/65/EU.

## 2. Beschrijving

### SPI 16, SPI 27; SPI 41, SPI 81

De WELLER-soldeerbouten van het type SPI zijn bedoeld voor de veeleisende doe-het-zelver elektriciens en voor de elektronische industrie. Ze zijn uitermate geschikt voor professioneel soldeerwerk omdat ze tegelijkertijd stevig, zuinig en zeer veelzijdig zijn. Deze soldeerbouten zijn dan ook ideaal voor het vervaardigen en het herstellen van elektronische toestellen.

Kenmerkend voor de industriële soldeerbouten van de SPI-reeks zijn de solide structuur van het verwarmingslichaam en de ruime keuze van „Longlife“-soldeertips. Ze kunnen worden aangesloten op netspanning. Met hun verschillend vermogen van 15, 25, 40 en 75 watt kunnen ze alle soorten soldeertaken aan. De „Longlife“-soldeertips zijn voorzien van een galvanisch aangebrachte beschermende laag. Die beschermende laag verlengt de levensduur van de soldeertip in aanzienlijke mate en mag niet worden beschadigd door mechanische bewerking (vijlen of krabben). Uiterst moderne galvanische procedures garanderen een uitstekende warmtegeleiding van de soldeertip. Bovendien kunnen zich op de soldeertip geen afzettingen vormen en is die volkomen corrosiebestendig.

## Technische gegevens:

	Spanning	Vermogen	Beveiligingsklasse	Opwarmtijd	Temp.
SPI-16	230 V AC	15 W	I	180 s	360°C
SPI-27	230 V AC	25 W	I	180 s	410°C
SPI-41	230 V AC	40 W	I	180 s	450°C
SPI-81	230 V AC	75W	I	180 s	480°C

Modellen op netspanning ook leverbaar voor 120V.

## 3. Ingebruikneming

De steun voor de soldeerbout volgens het bijgevoegde buigsjabloon afschuiven. De soldeerbout op de veiligheidssteun leggen. Zorg ervoor dat er zich geen brandbare voorwerpen in de nabijheid van de soldeerbout bevinden. Controleer of de netspanning overeenstemt met de aanduidingen op de soldeerbout. De stekker van de soldeerbout in het stopcontact steken. Het netsnoer mag enkel in de daarvoor bestemde netstopcontacten of adapters gestoken worden. Na afloop van de nodige opwarmtijd een beetje soldeer op de soldeerbout aanbrengen. Daarna kan het solderen beginnen.

## 4. Werken met de soldeerbout

Soldeerpuntwissel (alleen in koude toestand):  
Klemschroef (12) lossen en soldeerpunt naar voren toe uittrekken.

Zorg ervoor dat de soldeertip niet gaat vastzitten. Dat is makkelijk te vermijden door een dun laagje grafiet aan te brengen op het uiteinde van de soldeertip en de soldeertip meermaals weg te trekken. Om de soldeertip te reinigen, een in water gedrenkte reinigingsspons gebruiken. De soldeerbout steeds op de speciaal daarvoor bestemde steun leggen. Wanneer u even stopt, er steeds op letten dat de soldeertip goed onder het tin zit.

## 5. Inhoud van het pakket

Soldeerbout  
Steun voor soldeerbout  
Gebruiksaanwijzing

### Technische wijzigingen voorbehouden!

De geactualiseerde gebruiksaanwijzingen vindt u bij [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## In caso di non utilizzo, l'utensile di saldatura deve essere sempre appoggiato sul supporto di sicurezza.

Grazie per la fiducia accordataci acquistando gli stili saldanti Weller della serie SPI. È stato prodotto nel rispetto dei più severi requisiti di qualità, così da garantire un funzionamento perfetto dell'apparecchio.



### 1. Attenzione!

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggere accuratamente queste Istruzioni per l'uso e le Norme di sicurezza allegate. La mancata osservanza delle norme di sicurezza può causare pericolo per la vita e la salute.

Il costruttore non è responsabile per un uso dell'apparecchio diverso da quello previsto nelle presenti Istruzioni per l'uso né per eventuali modifiche non autorizzate.

Gli stili saldanti Weller della serie SPI corrisponde alla Dichiarazione di conformità CE, ai sensi dei requisiti fondamentali per la sicurezza delle direttive 2004/108/CE, 2006/95/CE e 2011/65/EU.

## 2. Descrizione dei modelli

### SPI 16, SPI 27; SPI 41, SPI 81

Gli stili saldanti Weller della serie SPI sono appositamente prodotti per gli appassionati di elettronica e l'industria elettrotecnica. Sono saldatori robusti, affidabili, economici e con una vasta possibilità di applicazione. Ideali per il montaggio e la riparazione di dispositivi elettronici. I saldatori della serie SPI sono famosi per la robustezza dell'elemento riscaldante, e il vasto assortimento di punte saldanti long-life disponibili. Sono alimentati a tensione di rete. Grazie ai modelli con differenti potenze, 15, 25, 40 e 75 Watt rispettivamente, è possibile impiegarli in vari lavori di saldatura.

Utilizzare uno stilo saldante di potenza adeguata al tipo di lavorazione da eseguire.

Le punte saldanti sono dotate di un rivestimento galvanico di protezione che assicura una maggior durata. Fare attenzione a non danneggiare il rivestimento galvanico con sollecitazioni meccaniche o graffiature. I moderni procedimenti galvanici garantiscono la migliore conduttività termica della punta saldante, riducendo il fenomeno dell'ossidazione superficiale e della corrosione. Tenere sempre ben staginate le punte, anche quando il saldatore non è in uso.

## Dati tecnici

	Tensione	Potenza	Classe di protezione	Tempo di riscaldamento	Temp.
SPI-16	230 V AC	15 W	I	180 s	360°C
SPI-27	230 V AC	25 W	I	180 s	410°C
SPI-41	230 V AC	40 W	I	180 s	450°C
SPI-81	230 V AC	75W	I	180 s	480°C

I modelli funzionanti a tensione di rete, sono disponibili anche a 120 V.

## 3. Messa in funzione

Piegare il supporto come mostrato nelle istruzioni. Riporre lo stilo saldante sul supporto. Assicurarsi che non ci sia alcun oggetto infiammabile nelle vicinanze dello stilo saldante.

Verificare che la tensione di alimentazione corrisponda con la tensione nominale dell'elemento riscaldante.

Il cavo di alimentazione deve essere inserito esclusivamente in prese elettriche o adattatori omologati. Collegare la spina alla presa di alimentazione corrispondente. Trascorso il tempo necessario per il riscaldamento, lo stilo saldante è pronto all'uso.

## 4. Modalità d'impiego

Sostituzione della punta a saldare (soltanto a freddo):

Allentare le viti di fissaggio (12) ed estrarre la punta a saldare dalla parte anteriore.

Per evitare la formazione di residui sulla punta, si consiglia di provvedere periodicamente alla rimozione della punta per l'applicazione sul gambo della pasta anti bloc Weller codice 51303099.

La pulizia della punta saldante deve essere effettuata passandola su una spugna inumidita con acqua. Riporre sempre lo stilo saldante sul supporto originale.

Proteggersi dagli schizzi di stagno indossando idonei indumenti di protezione.

I fumi e i vapori prodotti dalla saldatura sono nocivi alla salute e devono essere aspirati e filtrati da apposite apparecchiature.

Eseguire periodicamente un controllo dei cavi di alimentazione, per verificare eventuali danneggiamenti.

## 5. Contenuto

La confezione comprende lo stilo saldante, il supporto le istruzioni per l'uso.

### Salvo modifiche tecniche!

Trovate le istruzioni per l'uso aggiornate su [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## Always place the soldering tool in the safety rest while not in use.

Thank you for placing your trust in our company by purchasing the Weller SPI soldering iron series. Production was based on stringent quality requirements which guarantee the perfect operation of the device.



### 1. Caution!

Please read these Operating Instructions and the attached safety information carefully prior to initial operation. Failure to observe the safety regulations results in a risk to life and limb.

The manufacturer shall not be liable for damage resulting from misuse of the machine or unauthorised alterations.

The Weller SPI soldering iron series corresponds to the EC Declaration of Conformity in accordance with the basic safety requirements of Directives 2004/108/EC, 2006/95/EC and 2011/65/EU.

## 2. Description

**SPI 15 / 12V; SPI 15 / 24V; SPI 16; SPI-27; SPI-81**

Weller SPI soldering iron series is produced for the discerning leisure-time electronics expert and the electrical engineering industry - exactly the right soldering equipment for professional soldering work. Robust, economical, and to be used for versatile soldering work, these soldering irons are ideal for manufacture and service of electronic equipment.

The industrial soldering irons of the SPI series stand out for their strong heating elements and the wide range of soldering bits available of the long-life programme class. They are connected to supply voltage. The various output groups of 15, 25, 40, and 75 Watt can be used to perform a large range of soldering tasks. The long-life soldering bits have been provided with a galvanically applied protective layer. This protective layer extends the service life of the soldering bits considerably, and must not be destroyed by any mechanical actions (filling, scratching, etcetera). The latest galvanising processes assure the best possible thermal conduction of the soldering bits. In addition, they are absolutely scale and corrosion resistant.

## Technical Data

	Voltage	Power	Protection Heating		Temp.
			class	time	
SPI-16	230 V AC	15 W	I	180 s	360°C
SPI-27	230 V AC	25 W	I	180 s	410°C
SPI-41	230 V AC	40 W	I	180 s	450°C
SPI-81	230 V AC	75W	I	180 s	480°C

Soldering irons powered by mains voltage are also available for 120 V.

## 3. Initial operation

Fold the soldering iron tray according to the bending template enclosed. Place the soldering iron in the safety tray. Make sure that no inflammable objects are in the vicinity of the soldering iron. Verify that the supply voltage is in compliance with the connected load of the soldering iron. Plug the mains plug of the soldering iron into the mains socket-outlet.

The mains cable must only be plugged into the mains socket or adapter approved for this purpose. After the required heating-up time has run down, apply some solder to the soldering tip. Subsequently, soldering work can be performed.

## 4. Operating instructions

Change soldering tip (only when cold):

by releasing clamping screw (12) and withdrawing soldering pin to the front.

Avoid any seizure of the soldering tips. A thin graphite layer applied to the bit end of the soldering tip as well as frequent removal of the soldering tip prevents unpleasant seizure. The soldering tip can be cleaned by means of a cleaning sponge saturated with water. Always place soldering tip during breaks.

## 5. Extent of Delivery

Soldering iron

Tray

Operating instructions

**Subject to technical alterations and amendments!**

**See the updated operating instructions at [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).**

## När du inte använder lödverket ska det alltid placeras i säkerhetshållaren.

Tack för köpet av SPI lödkolvserie från Welle och visat förtroende. Vid tillverkningen har mycket stränga kvalitetskrav tillämpats för att säkerställa en klanderfri apparatfunktion.



### 1. Observera!

Läs noggrant igenom denna bruksanvisning och bifogade säkerhetsanvisningar innan du sätter apparaten i drift. Det är livsfarligt att inte följa säkerhetsföreskrifterna.

Tillverkaren ansvarar inte för användningar som avviker från bruksanvisningen, samt för egenmäktiga förändringar.

WELLER SPI lödkolvserie motsvarar EG-försäkran om överensstämmelse enligt de grundläggande säkerhetskraven i direktiv 2004/108/EG, 2006/95/EG, 2011/65/EU.

## 2. Beskrivning

### SPI 16, SPI 27; SPI 41, SPI 81

WELLER SPI lödkolvserie tillverkas av oss för den anspråksfulla hobbyelektronikern och för den elektroniska industrin. Det är det exakt rätta lödverket för professionella lödarbeten. Robusta, ekonomiska och användbara för många olika lödarbeten lämpar sig dessa lödkolvar allra bäst för tillverkning och service av elektroniska apparater. Industrielödkolvorna i SPI-serien kännetecknas av stabil konstruktion av värmedelen och ett brett urval av lödspetsar i Longlife-klassen. De ansluts till nätspänning. Med de olika effektgrupperna 15, 25, 40 och 75 watt löser man en mängd löduppgifter. Longlife-lödspetsarna är försedda med ett galvaniskt skyddsskikt. Detta skyddsskikt förlänger lödspetsarnas livslängd avsevärt och får inte förstöras genom mekanisk bearbetning (filning, skrapning). Modern galvanisk process garanterar bästa möjliga ledningsförmåga hos lödspetsarna, och de är dessutom absolut oxidations- och korrosionsbeständiga.

### Tekniska data:

	Spänning	Effekt	Skydds-klass	Uppvärmningstid	Temp.
SPI-15, 12 V:	12 V AC/DC	15 W	III	180 s	360°C
SPI-15, 24 V	24 V AC/DC	15 W	III	180 s	360°C
SPI-16	230 V AC	15 W	I	180 s	360°C
SPI-27	230 V AC	25 W	I	180 s	410°C
SPI-41	230 V AC	40 W	I	180 s	450°C
SPI-81	230 V AC	75 W	I	180 s	480°C

Nätspänningsmodell kan också levereras för 120V

## 3. Idrifttagning

Bøj lödkolvstället enligt böjsanvisningen. Lägg lödkolven i lödkolvstället. Kontrollera att det inte finns några brännbara föremål i närheten av lödkolven. Kontrollera att nätspänningen överensstämmer med lödkolvens anslutningsvärde. Sätt in lödkolvens nätkontakt i vägguttaget. Nätkabeln får endast sättas i därtill tillåtna nätuttag eller adaptrar. Efter nödvändig uppvärmningstid doppas lödspetsen i lite lödmetall. Sedan kan man börja med lödarbetena.

## 4. Arbetsanvisning

Byte av lödspets (endast i kallt tillstånd):  
Lossa klämskruv (12) och drag ut lödspetsen framåt. Undvik att låta lödspetsen fastna. Ett tunt grafitiskt är lagt över lödspetsens spetsände och tätta lyft av lödspetsen hindrar att den fastnar på ett oövnligt sätt. Rengöring av lödspetsen ska göras med en vatteninränkt svamp. Lägg alltid lödkolven i originalstället. Vid lödningspauser ska man se till att lödspetsen är väl förtennad.

## 5. Leveransinnehåll

Lödkolv  
Ställ  
Bruksanvisning

**Rätten till tekniska ändringar förbehålles!**

De uppdaterade bruksanvisningarna finns på [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## Quando no use el soldador deposítelo siempre en el soporte de seguridad.

Muchas gracias por la confianza depositada en nosotros al comprar el soporte de la serie de soldadores SPI de Weller. Para la fabricación de este aparato se han aplicado unas normas de calidad muy exigentes que garantizan un correcto funcionamiento del mismo.



### 1. ¡Atención!

Lea detenidamente el manual de instrucciones y las normas de seguridad adjuntas antes de poner en funcionamiento el aparato. Si incumple las normas de seguridad corre el riesgo de sufrir importantes lesiones físicas o incluso mortales.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por una utilización diferente a la descrita en el manual de instrucciones, así como por modificaciones arbitrarias.

El soporte de la serie de soldadores SPI de Weller cumple la declaración de conformidad de la CE de acuerdo con los requisitos de seguridad básicos de las Directivas comunitarias 2004/108/CE, 2006/95/CE y 2011/65/EU.

## 2. Descripción

### SPI 16, SPI 27; SPI 41, SPI 81

Producimos la serie de soldadores SPI de WELLER para el aficionado de electrónica con altas exigencias y para la industria electrotécnica. Es exactamente el soldador que se precisa para soldaduras profesionales. Es robusto, económico y sirve para varios tipos de soldaduras: estos soldadores son los más adecuados para la fabricación y el mantenimiento de aparatos electrónicos.

Los soldadores industriales de la serie SPI se caracterizan por la construcción sólida de los radiadores y por su amplia gama de puntas para soldar del tipo Longlife. Se conectan a la tensión de la red. Gracias a los varios grupos de potencia, de 15, 25, 40 y 75 vatios, sirven para una gran variedad de trabajos de soldar. Las puntas Longlife llevan una capa de protección galvánica. Esta capa de protección prolonga considerablemente la duración de las puntas para soldar, y no se debe destruir, p.ej. con limando o rascándola. Los más modernos procesos galvánicos garantizan la mejor conductibilidad térmica de la punta, y además, es absolutamente resistente al fuego y a la corrosión.

## Datos técnicos:

	Tensión	Potencia	Tipo de protección	Tiempo de calentamiento	Temp.
SPI-16	230 V AC	15 W	I	180 s	360°C
SPI-27	230 V AC	25 W	I	180 s	410°C
SPI-41	230 V AC	40 W	I	180 s	450°C
SPI-81	230 V AC	75 W	I	180 s	480°C

Los modelos para conexión a la red también se pueden entregar para 120 voltios.

## 3. Puesta en funcionamiento

Plegar los cantos del depósito para el soldador según el modelo de doblado adjunto. Depositar el soldador en el depósito de seguridad. Asegúrese de que no haya objetos inflamables cerca del soldador.

Controle si la tensión de la red concuerda con la potencia conectada del soldador. Enchufar el enchufe de contacto del soldador en la caja de enchufe de la red.

El cable de la corriente eléctrica debe enchufarse únicamente en tomas de corriente (enchufe hembra) o en adaptadores homologados. Después del tiempo de calentamiento necesario, mojar la punta con un poco de soldadura. Y ya se puede comenzar con el trabajo.

## 4. Indicaciones para el trabajo con el soldador

Cambio de punta de soldar (únicamente cuando esté fría): soltar el tornillo prisionero (12) y extraer la punta de soldar tirando hacia delante.

Impida que la punta para soldar se pegue en la pieza. Esto se puede evitar con una capa fina de grafito que se pone en el final de la punta y retirando de vez en cuando la punta.

La punta para soldar debe limpiarse con una esponja de limpieza humectada con agua. Deposite el soldador siempre en el depósito original. Cuando interrumpa el trabajo, observe siempre que la punta para soldar esté bien estañada.

## 5. Unidades incluidas en la entrega

Soldador

Depósito

Instrucciones de servicio

**¡Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas!**

Encontrará los manuales de instrucciones actualizados en [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## Læg altid loddeværktøjet fra dig i sikkerhedsholderen, når det ikke bruges.

Vi takker for købet af Weller SPI loddekolbeserien. Under fremstillingen gælder vore strengeste kvalitetskrav, som sikrer, at apparatet fungerer fejlfrit.



### 1. Forsigtig!

Før apparatet tages i brug, bør betjeningsvejledningen og de vedlagte sikkerhedsanvisninger læses nøje igennem. Såfremt sikkerhedsforskrifterne ikke overholdes, er der fare for liv og levned.

Ved anden anvendelse end den, som beskrives i betjeningsvejledningen, samt selvbestaltede forandringer på apparatet, bortfalder producentens produktansvar.

Weller SPI loddekolbeserien overholder EU's overensstemmelseserklæring i henhold til de grundlæggende sikkerhedskrav i direktiverne 2004/108/EU, 2006/95/EU og 2011/65/EU.

## 2. Beskrivelse

### SPI 16, SPI 27, SPI 41, SPI 81

WELLER SPI-loddekolbeserien er fremstillet til den krævede hobby-elektroniker og til den elektrotekniske industri. Det helt rigtige loddeværktøj til udførelse af professionelt loddearbejde. Loddekolberne, som er robuste og økonomiske og som kan benyttes til meget forskelligt loddearbejde, er derfor særdeles velegnede til produktion og servicering af elektroniske apparater. Industri-loddekolberne fra SPI-serien er kendetegnet af en solid varmeapparatkonstruktion og et meget stort udvalg af loddespidser fra Longlife-klassen. De tilsluttes netspænding. Med de forskellige effektgrupper 15, 25, 40 og 75 W kan de løse meget forskellige loddeopgaver. Longlife-loddespidserne er forsynet med et galvanisk beskyttelseslag. Denne beskyttende belægning forlænger loddespidens levetid betydeligt og må ikke ødelægges af mekanisk bearbejdning (file, kradser). De mest moderne galvanik-processer sikrer bedste varmeledningsevne for loddespiden, desuden er den absolut resistent over for glødeskal og korrosion.

## Tekniske data

	Spænding	Effekt	Beskyttet sesklasse	Opvarmings- tid	Temp.
SPI-16	230 V AC	15 W	I	180 s	360°C
SPI-27	230 V AC	25 W	I	180 s	410°C
SPI-41	230 V AC	40 W	I	180 s	450°C
SPI-81	230 V AC	75W	I	180 s	480°C

Netspændingsmodeller kan også leveres til 120V.

## 3. Ibrugtagning

Fralægningsanordningen til loddekolben afkantes iht. vedlagte bøjsekabelon. Loddekolben lægges fra i sikkerhedsfralægningen. Vær sikker på, at der ikke befinder sig brændbare genstande i nærheden af loddekolben. Kontrollér, at netspændingen stemmer overens med den for loddekolben gældende tilslutningsværdi. Stik netstikket fra loddekolben ind i netstikdåsen. Netkablet må kun tilsluttes de dertil godkendte stikdåser eller adaptere. Når den nødvendige opvarmningstid er omme, forsynes loddespiden med en smule lod. Derefter kan loddearbejdet påbegyndes.

## 4. Arbejdstips

Udskiftning af loddespids (kun i afkølet tilstand):

Løsn klemskrue (12) og træk loddespiden ud.

Undgå, at loddespiden sætter sig fast. Et tyndt grafitlag på spidsen af loddespiden samt regelmæssig udtagning af loddespiden forhindrer dette. Loddespiden rengøres med en rengøringsvamp, som er gennemvædet med vand. Anbring altid loddekolben i den originale fralægningsanordning. I loddepauser skal man altid være opmærksom på, at loddespiden er godt forindet.

## 5. Leverance

Loddekolbe

Fralægningsanordning

Driftsvejledning

### Forbehold for tekniske ændringer!

De aktuelle betjeningsvejledninger findes på [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## Em caso da não utilização, pouse a ferramenta de solda sempre no descanso de segurança.

Agradecemos-lhe a confiança demonstrada ao comprar o suporte para ferros de soldar Weller da série SPI. Na produção tomaram-se por base as rigorosas exigências de qualidade, que asseguram um funcionamento em perfeitas condições do aparelho.



### 1. Atenção!

Antes de colocar o aparelho em funcionamento, leia com atenção este manual do utilizador e as indicações de segurança em anexo. Se não respeitar as normas de segurança corre risco de vida.

O fabricante não se responsabiliza pela utilização da ferramenta para aplicações diferentes das descritas no manual do utilizador, nem pela modificação abusiva da ferramenta.

O suporte de ferros de soldar Weller da série SPI corresponde à declaração de conformidade CE, conforme as exigências fundamentais de segurança das directivas 2004/108/CE, 2006/95/CE e 2011/65/EU.

## 2. Descrição

### SPI 16, SPI 27; SPI 41, SPI 81

Os ferros de soldar WELLER da série SPI foram por nós concebidos para os mais exigentes amadores da área da electrónica e para a indústria electrotécnica. Eles são, na verdade, as ferramentas de soldar mais indicadas para os trabalhos de soldadura profissionais. Robustos, económicos e passíveis de serem utilizados de forma variada nos trabalhos de soldadura, estes ferros de soldar destinam-se, sobretudo, ao fabrico e manutenção de aparelhagem electrónica.

Os ferros de soldar da série SPI destinados à indústria, distinguem-se pela sólida construção dos elementos térmicos e pela vasta gama de bicos de soldar da classe Longlife. Podem ser ligados à tensão de rede. Os bicos de soldar Longlife são guarnecidos por uma camada protectora criada por galvanização. Esta camada protectora prolonga consideravelmente a vida útil dos bicos de soldar, não podendo ser removida por acção mecânica (limagem, raspagem). Os mais modernos processos de galvanização asseguram uma melhor condutibilidade térmica dos bicos de soldar. Estes são, por outro lado, integralmente resistentes à formação de batadura e à corrosão.

## Dados técnicos:

	Tensão	Potência	Classe de protecção	Tempo de aquecimento	Temp.
SPI-16	230 V AC	15 W	I	180 s	360°C
SPI-27	230 V AC	25 W	I	180 s	410°C
SPI-41	230 V AC	40 W	I	180 s	450°C
SPI-81	230 V AC	75 W	I	180 s	480°C

Existe também a possibilidade de fornecimento de modelos para tensão de rede de 120V.

## 3. Colocação em funcionamento

Chanfrar o suporte do ferro de soldar com o gabarito flexível fornecido conjuntamente. Colocar o ferro de soldar no suporte de segurança. Afastar do ferro de soldar quaisquer objectos inflamáveis. Verificar se a tensão de rede coincide com o consumo nominal de corrente do ferro de soldar. Ligar a ficha de alimentação do ferro de soldar à tomada de rede.

O cabo de ligação à rede só pode ser introduzido na tomada de rede ou adaptadores autorizados para o efeito.

Findo o tempo de aquecimento necessário, humedecer o bico de soldar com um pouco de solda. Pode, então, dar-se início aos trabalhos de soldadura.

## 4. Instruções de utilização

Mudança da ponta de solda (apenas no estado frio):

Desapertar o parafuso de aperto (12) e retirar a ponta de solda, puxando-a para a frente.

Evitar que o bico de soldar agarre. Uma fina camada de grafite na extremidade do bico de soldar, assim como a remoção frequente do bico, impedem que se verifique essa situação desagradável. A limpeza do bico de soldar deve ser efectuada por meio de uma esponja embebida em água. Colocar sempre os ferros de soldar no suporte original. Verificar, por ocasião das pausas nos trabalhos de soldadura, se o bico de soldar tem estanho suficiente.

## 5. Volume de fornecimento

Ferro de soldar

Suporte

Instruções de serviço

**Reservado o direito a alterações técnicas!**

Encontrará os manuais de instruções actualizados sob [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com)



## Ha nem használja a forrasztópákát, akkor helyezze azt mindig a biztonsági tárolóba.

Kiitämme sinua luottamuksestasi, jota osoitit ostamalla Weller SPI-juottokolvisarja. Valmistuksen perustana ovat kovat laatuvaatimukset, jotka takaavat laitteen moitteettoman toiminnon.



### 1. Huomio!

Lue nämä käyttöohjeet ja oheiset turvallisuusohjeet huolellisesti läpi ennen laitteen käyttöönottoa. Turvallisuusmääräysten noudattamattajättäminen voi uhata henkeä ja elämää.

Valmistaja ei vastaa muusta käyttöohjeista poikkeavasta käytöstä tai omavaltaisista muutoksista.

Weller SPI-juottokolvisarja vastaa EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutusta turvallisuusdirektiiviin 2004/108/EK, 2006/95/EK ja 2011/65/EU mukaan.

## 2. Laitteiden

### SPI 16, SPI 27; SPI 41, SPI 81

WELLER in SPI-juottokolvisarja on valmistettu elektronisten laitteiden harrastelijarakentajien sekä sähkötekniikan teollisuuden tarpeisiin. Sarjassa on oikeat välineet ammattimaisiin juotostöihin. Lujan rakenteensa, edullisuutensa ja monipuolisen käyttönsä ansiosta nämä juotokolvit sopivat elektronisten laitteiden valmistamiseen ja huoltamiseen.

SPI-sarjan teollisuuskäyttöön tarkoitettujen juotokolvin parhaimpia ominaisuuksia ovat luotettavat lämmityslaitteet ja erittäin laaja ja pitkäikäinen Longlife-juotoskärkivalikoima. Kolvit liitetään joko verkkojännitteen tai pienjännitteen. Koska valittavana on 15, 25, 40 ja 75 watin teho, kolvit soveltuvat hyvin erilaisiin juotostöihin. Longlife-kärjissä on galvanisoitu suojaerros, joka pidentää kärkien ikää huomattavasti. Pintaa ei saa työstää mekaanisesti (viiloilla tai muuten raaputtamalla), koska se tällöin tuhoutuu. Kolvinkärkien lämmönjohtokyky uusimman galvanotekniikan mukaisesti paras mahdollinen. Kärjet ovat tämän lisäksi ehdottoman hilseilemättömät ja korrodoitumattomat.

### Tekniset tiedot:

	Jännite	Teho	Suoja- luokka	Lämm. aika	Lämp.
SPI-16	230 V AC	15 W	I	180 s	360°C
SPI-27	230 V AC	25 W	I	180 s	410°C
SPI-41	230 V AC	40 W	I	180 s	450°C
SPI-81	230 V AC	75W	I	180 s	480°C

Edellisten lisäksi on saatavana myös 120 voltin verkkojännitemalleja.

## 3. Käyttöönotto

Taivuta juotokolvin säilö valmiiksi mukana seuraavan sablonin mukaisesti. Säilytä kolvia aina siinä. Pidä silmällä, että juotokolvin läheisyydessä ei ole syttyviä esineitä. Tarkista, että laitteeseen merkitty jännite vastaa verkkojännitettä. Liitä kolvin verkkopistoke verkkovirtaan. Verkkokaapelin saa liittää vain sitä varten hyväksytyihin verkkopistorasioihin tai adaptereihin. Sulata laitteen vaatiman lämmitysajan loppuksi kolvin kärkeen hieman juotetta. Tämän jälkeen laite on valmis juotostöihin.

## 4. Työskentelyohjeita

Juotokärjen vaihto (vain kylmänä):

Avaa kiinnitysruuvi (12) ja vedä juotokärki etukautta ulos. Vältä kolvin kärjen kiinnijuttumista. Tätä voi estää sivelemällä kolvin kärkeen ohut kerros grafiittia sekä ottamalla kärjen juotamisen aikana useampaan otteeseen pois työn pinnalta.

Kolvin kärki puhdistetaan veteen kastetulla sienellä. Säilytä juotokolvina aina mukana seuranneessa säilössä. Tarkista joka kerran työn keskeytyessä, että kärjessä on kunnolla tinaa.

## 5. Toimitukseen kuuluvat osat

Juotokolvi

Säilö

Käyttöohje

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

Viimeisimmät käyttöohjeet saat osoitteesta  
[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## Εναιθόητετε το εργαλείο συγκόλλησης σε περίπτωση μη χρήσης Ιάντοτε στη βάση εναιθόησεης ασφαλείας.

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη που μας δείξατε, αγοράζοντας το SPI της Weller. Κατά την κατασκευή τηρήθηκαν αυστηρές απαιτήσεις ποιότητας, ώστε να εξασφαλίζεται η άψογη λειτουργία της συσκευής.

### 1. Προσοχή!

Πριν τη θέση σε λειτουργία της συσκευής διαβάστε παρακαλώ προσεκτικά αυτές τις οδηγίες λειτουργίας και τις συνημμένες υποδείξεις ασφαλείας. Σε περίπτωση μη τήρησης των κανονισμών ασφαλείας υπάρχει κίνδυνος για τη ζωή και την αρτιμέλεια σας.

Για κάθε άλλη χρήση, που αποκλίνει από τις οδηγίες λειτουργίας, καθώς και σε περίπτωση αυθαίρετης μετατροπής, δεν αναλαμβάνεται από την πλευρά του κατασκευαστή καμία ευθύνη.

Το SPI της Weller ανταποκρίνεται στη δήλωση πιστότητας EK σύμφωνα με τις βασικές απαιτήσεις ασφαλείας των οδηγιών 2004/108/EK, 2006/95/EK και 2011/65/EU.

### 2. Περιγραφή

#### SPI 16, SPI 27; SPI 41, SPI 81

Η σειρά SPI - κολλητηριών του Οίκου WELLER κατασκευάζεται από μας για τον απαιτητικό χόμπι - ηλεκτρονικό, καθώς και για την ηλεκτροτεχνική βιομηχανία. Είναι ακριβώς το σωστό κολλητήριο για τέλειες εργασίες συγκόλλησης. Επειδή είναι ανθεκτικά, οικονομικά και πολύπλευρης χρησιμοποίησης για εργασίες συγκόλλησης ενδίδκνουνται τα κολλητήρια αυτά κατά τον καλύτερο τρόπο για την κασκευή και το σέρβις ηλεκτρονικών συσκευών.

Τα βιομηχανικά κολλητήρια της SPI - σειράς χαρακτηρίζονται για την θαμιάσια κατασκευή του θερμαντικού τους σώματος και το πλατύπτυχο πρόγραμμα συγκολλητικών μυτών της κατηγορίας longlife (= μακρού ορίου ζωής). Συνδέονται σε τάση δικτύου ή σε χαμηλή τάση, αντίστοιχα. Με τις διαφορετικές κατηγορίες απόδοσης 15, 25, 40 και 75 Watt λύνουν τα προβλήματα συγκόλλησης ενός μεγάλου τομέα. Οι μύτες κολλητηρίου longlife διαθέτουν μία προστατευτική επίστρωση κατόπιν γαλβανικής επεξεργασίας. Αυτή η προστατευτική επίστρωση προσαυξάνει το όριο ζωής της κολλητικής μύτης σε μεγάλο βαθμό και δεν επιτρέπεται να καταστραφεί δια μηχανικής επεξεργασίας (π.χ. λμάρισμα, ξύσιμο). Η χρησιμοποίηση των πίο μοντέρνων γαλβανικών διεργασιών εγγυούνται την καλύτερη θερμική αγωγιμότητα της μύτης του κολλητηρίου εκτός αυτού είναι απόλυτα ελεύθερη ίσκακς και διάβρωσης.

### Τεχνικά στοιχεία:

	Τάση	Απόδοση	Κατηγορία	Χρόνος	
				Θερμοκρασία προστασίας	θέρμανσης
SPI-16	230 V AC	15 W	I	180 s	360°C
SPI-27	230 V AC	25 W	I	180 s	410°C
SPI-41	230 V AC	40 W	I	180 s	450°C
SPI-81	230 V AC	75W	I	180 s	480°C

Διατίθενται και μοντέλλα για εργασία υπό τάση δικτύου 120V.

### 3. Θέση σε λειτουργία

Αλλαγή της ακίδας συγκόλλησης (μόνο σε κρύα κατάσταση) λύστε τη βίδα σύσφιξης (12) και τραβήξτε έξω την ακίδα συγκόλλησης προς τα εμπρός.

Λυγίστε την εναπόθεση του κολλητηρίου σύμφωνα με τον συνημμένο κανόνα. Αφήστε το κολλητήριο στην εναπόθεση ασφαλείας. Βεβαιωθείτε ότι δεν βρίσκονται κοντά στο κολλητήριο αντικείμενα που μπορούν να καούν. Ελέγξτε αν συμφωνεί η τάση δικτύου με την τάση στην οποία μπορεί να συνδεθεί το κολλητήριο. Βάλετε το ρευματολήπτη (φικς) του κολλητηρίου στο ρευματοδότη (πρίζα). Το ηλεκτρικό καλώδιο επιτρέπεται να συνδεθεί μόνο με εγκεκριμένες πρίζες του ρεύματος ή με εγκεκριμένους προσαρμογείς. Μετά την πάροδο του αναγκαίου για την θέρμανση χρόνου αφήστε τη μύτη του κολλητηρίου να διαποτιστεί με λίγο κράμα συγκόλλησης (καλαί). Κατόπιν αυτού μπορείτε να αρχίσετε τις συγκολλητικές σας εργασίες.

### 4. Υποδείξεις εργασίας

Αποφύγετε το μόνιμο φραιζάρισμα (σφήνωμα) της μύτης του κολλητηρίου. Μία λεπτή επίστρωση στην άκρη της μύτης του κολλητηρίου, καθώς και ένα συχνό βγάλισμο της μύτης του κολλητηρίου παρεμποδίζει το δυσάρεστο μόνιμο φραιζάρισμα (σφήνωμα). Ο καθαρισμός της μύτης του κολλητηρίου πρέπει να παρματοποιείται από ένα σφουγγάρι καθαρισού εμποτισμένο σε νερό. Αφήνετε πάντα το κολλητήριο στην αυθεντική του εναπόθεση. Στα διαλείμματα της συγκολλητικής εργασίας προσέχετε πάντα να είναι καλυμμένη η μύτη του κολλητηρίου με κολλητικό με κράμα (καλαί).

### 5. Σύνολο παράδοσης

Κολλητήριο,  
Εναπόθεση,  
Οδηγία λειτουργίας

#### Με επιφύλαξη του δικαιώματος τεχνικών αλλαγών!

Τις ενημερωμένες οδηγίες λειτουργίας θα τις βρείτε κάτω από [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## Havya aletini kullanmadığı anda her zaman güvenliği göze yerleştiriniz.

Weller SPI lehim havyasını satın almakla bize göstermiş olduğunuz güvenenden dolayı teşekkür ederiz. Üretim sırasında cihazın kusursuz olarak çalışmasını güvenceye alan en sıkı kalite talepleri temel alınmıştır.



### 1. Dikkat!

Cihazı devreye almadan önce lütfen bu kullanım kılavuzunu ve güvenlik uyarılarını dikkatlice okuyunuz. Emniyet talimatlarına uyulmaması durumunda hayati tehlike söz konusu olabilir.

Kullanım kılavuzundan sapan kullanımda ve kendi başınıza yaptığınız değişikliklerde üretici tarafından hiç bir sorumluluk üstlenilmez.

Weller SPI lehim havyaları, 2004/108/AET, 2006/95/AET ve 2011/65/EU kurallarının, emniyet talepleri temel prensiplerinin AT uygunluk açıklamasına uymaktadır.

## 2. Tanım

### SPI 16, SPI 27; SPI 41, SPI 81

WELLER SPI lehim havyaları serisi, titiz hobi elektronikçisi ve elektrik endüstrisi için tarafımızdan üretilmektedir. Profesyonel lehim işleri için doğru olan tam bir lehim aletidir. Lehim işleri için çok taraflı ekonomik ve sağlam olarak kullanılan bu lehim havyaları elektronik cihazların servisi ve üretimi için en uygun olanıdır. SPI serisinin sanayi lehim havyaları, sağlam ısıtıcı gövdesi ve geniş lehim ucu programından dolayı uzun ömür sınıfının en iyisidir. Bu havyalar şebeke gerilimine veya küçük gerilime bağlanabilir. 15, 25, 40 ve 75 Watt'lık farklı güç grupları ile geniş ölçüdeki lehimleme işleri ile sorunları çözebilirsiniz. Uzun ömürlü havya uçlarına galvanik yöntemle koruma tabakası yerleştirilmiştir. Bu koruma tabakası havya uçlarının ömrünü oldukça uzatır ve bunlara herhangi bir mekanik işleme (eğeleme, çizme) zarar verilmelidir. Modern kaplama yöntemi, lehim ucuna en iyi bir ısı iletkenliği ve ayrıca mutlak bir korozyon ve kıvılcım dayanıklılığı sağlar.

## Teknik bilgiler

	Gerilim	Güç	Koruma sınıf	Isıtma-süre	Sıcaklık
SPI-16	230 V AC	15 W	I	180 s	360°C
SPI-27	230 V AC	25 W	I	180 s	410°C
SPI-41	230 V AC	40 W	I	180 s	450°C
SPI-81	230 V AC	75W	I	180 s	480°C

120 V şebeke gerilimi ile çalışan modeller de temin edilebilir.

## 3. Devreye alma

Havya altlığı, ekte bulunan bükme şablonuna göre bükülmelidir. Havya emniyet altlığına konulmalıdır. Havya yakınında yanabilir cisimlerin olmadığından emin olunmalıdır.

Şebeke geriliminin, havya çalışma gerilimi ile uygun olup olmadığını kontrol ediniz. Havyanın cereyan fişini prize takınız. Şebeke kablosu, sadece bunun için müsaade edilen şebek prizlerine veya adaptöre sokulmalıdır. Isıtma zamanı geçtikten sonra havya ucuna biraz lehim sürünüz. Ardından lehim çalışmasına başlanabilir.

## 4. Çalışma uyarısı

Havya ucu değişikliği (sadece soğuk durumda) sıkıfırtırma cıvatası (12) çözülmeli ve havya ucu öne doğru çekilmelidir. Havya ucunun sert bir şekilde sürtünmesini engelleyiniz. Havya ucunun sivri ucu ince bir grafit tabaka ile donatılmış olup ayrıca havya ucunun sık sık çıkarılması hoş olmayan aşınmaları önler. Havya ucunun temizlenmesi ıslak bir temizleme sünger ile yapılmalıdır. Havyayı daima orijinal altlığına koyunuz. Lehimleme molalarında, havya ucunun daima iyi kalaylanmasına dikkat edilmelidir.

## 5. Teslimat kapsamı

Havya  
altlık  
kullanım kılavuzu

### Teknik değişiklik hakkı saklıdır!

Güncellenmiş kullanım kılavuzlarını [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com) sayfasında bulabilirsiniz.

## Pokud pájedlo nepoužíváte, vždy jej odložte na bezpečnou odkládací plochu.

Děkujeme Vám za důvěru, kterou jste nám projevilí zakoupením pájecího pera SPI. Při výrobě bylo dbáno na nejpřísnější požadavky na kvalitu, které zaručují spolehlivou funkci přístroje.



### 1. Pozor!

Před uvedením přístroje do provozu si prosím pozorně přečtěte Návod k použití a přiložené Bezpečnostní pokyny. Při nedodržení bezpečnostních předpisů hrozí nebezpečí i smrtelného úrazu.

Výrobce nepřebírá žádnou odpovědnost za použití v rozporu s Návodem k použití a dále v případě svévolné úpravy.

Pájecí pero Weller SPI odpovídá prohlášení o shodě ES dle základních bezpečnostních požadavků směrnic 2004/108/ES, 2006/95/ES a 2011/65/EU.

## 2. Popis

### SPI 16, SPI 27; SPI 41, SPI 81

Sérii pájecích per WELLER SPI vyrábíme pro náročné hobby elektroniky a pro elektrotechnický průmysl. Ideální pájecí nástroj pro profesionální pájecí práce. Díky své robustnosti, hospodárnosti a mnohostranné využitelnosti při pájecích pracích jsou tato pájecí pera ideální pro výrobu a servis elektronických přístrojů. Průmyslová pájecí pera série SPI se vyznačují spolehlivou konstrukcí topného tělesa a širokým programem pájecích hrotů s vysokou životností (třída longlife). Připojují se k síťovému napětí příp. k nízkému napětí. S různými výkonovými skupinami 15, 25, 40 a 75 W s nimi lze provádět široké spektrum pájecích prací. Pájecí hroty s dlouhou životností jsou opatřeny galvanicky nanesenou ochrannou vrstvou. Tato ochranná vrstva výrazně prodlužuje životnost pájecího hrotu a nesmí být mechanicky zničena (pilováním, poškrábáním). Nejmodernější galvanické postupy zajišťují nejlepší tepelnou vodivost pájecího hrotu, který je kromě toho je absolutně žáruvzdorný a odolný proti korozi.

## Technické údaje

	Napětí	Výkon	Třída	Doba	
<b>Teplota</b>					<b>ochrany zahřátí</b>
SPI-16	230 V AC	15 W	I	180 s	360°C
SPI-27	230 V AC	25 W	I	180 s	410°C
SPI-41	230 V AC	40 W	I	180 s	450°C
SPI-81	230 V AC	75 W	I	180 s	480°C

Modely pro síťové napětí se dodávají také pro 120 V.

## 3. Uvedení do provozu

Ohněte stojánek páječky podle přiložené ohýbací šablony. Položte pájecí pero do bezpečnostního stojánu. Ujistěte se, že se v blízkosti pájecího pera nenachází žádné hořlavé předměty. Zkontrolujte, zda síťové napětí souhlasí s hodnotou pro připojení páječky. Síťovou zástrčku pájecího pera zasuněte do síťové zásuvky. Síťový kabel se smí připojovat pouze ke schváleným síťovým zásuvkám nebo adaptérům. Po uplynutí doby potřebné k zahřátí pocíňte pájecí hrot menším množstvím cínu. Poté můžete začít s pájením.

## 4. Pracovní pokyn

Výměna pájecího hrotu (jen ve studeném stavu): Povolte upínací šroub (12) a pájecí hrot vytáhněte směrem dopředu.

Zabraňte tomu, aby se pájecí hrot zadřel. Nepříjemnému zadření zabráníte tenkou vrstvou grafitu nanesenou na konec pájecího hrotu a častějším vyjímáním pájecího hrotu. Čištění pájecího hrotu provádějte čistící houbou namočenou ve vodě. Pájecí pero odkládejte vždy do originálního stojánu. Při přestávkách v pájení dbejte na to, aby byl pájecí hrot dobře pocínovaný.

## 5. Rozsah dodávky

Pájecí pero  
stojánek  
Návod k použití

**Technické změny vyhrazeny!**

**Aktualizovaný provozní návod najdete na adrese [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).**

## Nie używane narzędzie do lutowania należy zawsze odłożyć do uchwytu.

Dziękujemy za zaufanie okazane nam przy zakupie lutownicy Weller SPI. Za podstawę produkcji przyjęliśmy surowe wymogi jakościowe, które zapewniają nienaganne działanie tego urządzenia.

### 1. Uwaga!

Przed uruchomieniem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję obsługi i zawarte w niej wskazówki bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa może prowadzić do utraty zdrowia lub życia.

Za inne, niezgodne z niniejszą instrukcją obsługi użytkowanie lutownicy oraz samowolne zmiany w urządzeniu producent nie ponosi odpowiedzialności.

Lutownica Weller SPI odpowiada deklaracji zgodności EG zgodnie z podstawowymi wymogami bezpieczeństwa wg norm 2004/108/EG, 2006/95/EG oraz 2011/65/EU.

## 2. Opis

### SPI 16, SPI 27; SPI 41, SPI 81

Seria lutownic Weller SPI produkowana jest z myślą o wymagających elektronikach-hobbytach oraz dla branży elektrotechnicznej. Jest to właściwa lutownica do profesjonalnych prac lutowniczych. Ponieważ lutownice te są masywne, ekonomiczne i mogą być wszechstronnie stosowane do najróżniejszych prac lutowniczych, nadają się idealnie do produkcji oraz napraw wszelkich urządzeń elektronicznych. Lutownice przemysłowe serii SPI wyróżniają się solidną budową elementu grzejącego oraz szeroką gamą grotów lutowniczych klasy Longlife. Podłączane są one bezpośrednio do napięcia sieciowego lub poprzez transformator. Dzięki występowaniu wersji o mocy 15, 25, 40 i 75 wat można realizować szeroki zakres prac lutowniczych. Groty lutownicze Longlife zaopatrzone są w galwanicznie nakładaną warstwę ochronną. Dzięki tej warstwie znacznie wydłuża się żywotność grotu i nie wolno jej w żadnym razie zniszczyć poprzez działania mechaniczne (spitowanie, skrobanie). Nowoczesne techniki galwanizowania zapewniają idealne przewodnictwo cieplne grotów lutowniczych. Ponadto są one całkowicie żaroodporne i odporne na korozję.

## Dane techniczne

	Napięcie	Moc	Klasa ochronna	Czas nagrzewania	Temp.
SPI-16	230 V AC	15 W	I	180 s	360°C
SPI-27	230 V AC	25 W	I	180 s	410°C
SPI-41	230 V AC	40 W	I	180 s	450°C
SPI-81	230 V AC	75W	I	180 s	480°C

Dostępne są również modele o zasilaniu sieciowym dla 120 V.

## 3. Uruchomienie

Podstawkę lutownicy wygiąć według dołączonego szablonu. Położyć lutownicę na podstawce lutownicy. Upewnij się, czy w pobliżu lutownicy nie znajdują się żadne

łatwopalne przedmioty. Sprawdź, czy napięcie sieciowe jest zgodne z wartością przyłączeniową wymaganą dla lutownicy. Włożyć wtyczkę sieciową lutownicy do gniazdka sieciowego. Przewód sieciowy może być podłączany wyłącznie do przeznaczonych do tego celu gniazd sieciowych lub do adaptera. Po upływie wymaganego czasu nagrzewania należy nanieść na grot niewielką ilość lutu. Następnie można rozpocząć lutowanie.

## 4. Wskazówka dot. pracy

Wymiana grota kolby lutowniczej (tylko, gdy narzędzie jest zimne):

Odkręcić śrubę zaciskową (12) i wyciągnąć grot kolby ku przodowi.

Należy unikać zapiekania się grotu. Cienka warstwa grafitowa naniesiona na ostry koniec grotu oraz częste wyjmowanie grotu zapobiegnie jego niepożądanemu zapiekaniu się. Czyszczenie grotu powinno odbywać się za pomocą gąbki do czyszczenia nasączonej wodą. Odkładaj lutownicę zawsze na oryginalną podstawkę. Podczas przerw w lutowaniu zwróć zawsze uwagę, aby grot pokryty był cyną.

## 5. Zakres wyposażenia

Lutownica, podstawka, instrukcja obsługi

### Zmiany techniczne zastrzeżone!

Zaktualizowane instrukcje obsługi znajdują się pod adresem: [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## Ha nem használja a forrasztópákát, akkor helyezze azt mindig a biztonsági tárolóba.

Köszönjük a Weller SPI forrasztópákák megvásárlásával irányunkban tanúsított bizalmát. A gyártás során a legszigorúbb minőségi követelményeket vettük alapul, ami biztosítja a készülék kifogástalan működését.

### 1. Vigyázat!

A készülék üzembevétele előtt kérjük, figyelmesen olvassa el az üzemeltetési utasítást és a mellékelt biztonsági utasításokat. A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyása esetén sérülés- és életveszély fenyeget.

Más, az üzemeltetési utasítástól eltérő használatért, valamint önkényes változtatás esetén, a gyártó nem vállalja a felelősséget.

A Weller SPI forrasztópákák megfelel az EK-megfelelőségi nyilatkozatnak a 2004/108/EK, 2006/95/EK és 2011/65/EU irányelvek alapvető biztonsági követelményei szerint.

## 2. Leírás

### SPI 16, SPI 27; SPI 41, SPI 81

A WELLER SPI forrasztópákák-sorozatot a nagyon igényes hobbi-műszerészek és az elektrotechnikai ipar számára készítettük. Ez pontosan megfelelő forrasztószer szám a profi forrasztási munkákhoz. Robusztusak, gazdaságosak és sokféle forrasztási feladathoz használhatók, így ezek a forrasztópákák kiválóan alkalmasak az elektronikus készülékek gyártására és javítására. Az SPI sorozat ipari forrasztópákái a fűtőtestük masszív felépítésével és a Longlife-osztály széles forrasztócsúcs-választékával tűnnek ki. Hálózati feszültségre illetve kisfeszültségre csatlakoztathatók. A 15, 25, 40 és 75 Watt-os teljesítménycsoport a forrasztási feladatok széles tartományát lefedi. A Longlife forrasztócsúcsok galvanikus úton létrehozott védőréteggel vannak ellátva. Ez a védőréteg lényegesen megnöveli a forrasztócsúcs élettartamát, ne tegye tönkre mechanikus megmunkálással (reszeléssel, karcólással). A legmodernebb galván eljárás biztosítja a forrasztócsúcs kiváló hővezetését, ezenkívül az abszolút reve- és korrózióállóságát.

## Műszaki adatok

	Feszültség	Teljesítmény	Védettségi osztály	Felfűtési idő	
				téli	Hőm.
SPI-16	230 V AC	15 W	I	180 s	360°C
SPI-27	230 V AC	25 W	I	180 s	410°C
SPI-41	230 V AC	40 W	I	180 s	450°C
SPI-81	230 V AC	75 W	I	180 s	480°C

A hálózati feszültségű modellek 120 V-hoz is szállíthatók.

## 3. Üzembe helyezés

A forrasztópákák-tartót a mellékelt hajlítószablon alapján hajlítsa meg. Helyezze a forrasztópákát a biztonsági tartóba. Győződjön meg róla, hogy nincsenek gyúlékony tárgyak a forrasztópákák közelében. A hálózati kábelt csak az erre megfelelő hálózati csatlakozó aljzatba vagy adapterbe szabad bedugni.

## 4. Útmutató a munkához

Forrasztócsúcs cseréje (csak hideg állapotban): Rögzítőcsavart (12) kioldani és a forrasztócsúcsot előrefelé kihúzni.

Kerülje el, hogy a forrasztócsúcs berágódjon. Ha vékony grafitréteget visz fel a forrasztócsúcsra, és gyakrabban kiveszi a forrasztócsúcsot, az megakadályozza a kellemetlen berágódást. A forrasztócsúcs tisztítása vízbe mártott tisztítószívaccsal történjen. A forrasztópákát mindig az eredeti tárolóba tegye le. A forrasztás szüneteiben ügyelni kell rá, hogy a forrasztócsúcs megfelelően be legyen cinezve.

## 5. Szállítási terjedelem

forrasztópákák  
tároló  
üzemeltetési útmutató

**A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!**

**A frissített üzemeltetési útmutatókat a [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com) oldalon találja.**

## Keď spájkovačku nepoužívate, odložte ju vždy do bezpečnostného stojana.

Ďakujeme vám za dôveru, ktorú ste nám preukázali kúpou spájkovačky Weller SPI. Pri jej výrobe sa uplatnili najprísnejšie kvalitatívne kritériá, ktoré zaisťujú bezchybné fungovanie zariadenia.



### 1. Pozor!

Pred uvedením zariadenia do prevádzky si, prosím, dôkladne prečítajte tento návod na použitie a priložené bezpečnostné pokyny. Nedodržanie bezpečnostných predpisov môže mať za následok poškodenie zdravia alebo smrteľný úraz.

V prípade používania v rozpore s návodom na použitie, ako aj pri svojoľnej úprave prístroja, výrobca nepreberá nijakú záruku.

Spájkovačka Weller SPI zodpovedá Vyhláseniu o zhode EG podľa základných bezpečnostných predpisov smerníc 2004/108/EG, 2006/95/EG a 2011/65/EU nemeckého zákona o energetike.

## 2. Popis

### SPI 16, SPI 27; SPI 41, SPI 81

Séria spájkovačiek WELLER SPI je určená pre náročných elektronikov-amatérov a pre elektro-technický priemysel. Je to ten pravý spájkovací prístroj na profesionálne spájkovacie práce. Tieto robustné a ekonomické spájkovačky, mnohostranne použiteľné na spájkovacie práce, sú na výrobu a opravu elektronických zariadení najvhodnejšie. Priemyselné spájkovačky série SPI sa vyznačujú pevnou konštrukciou rozohrievacieho telesa a široko členeným programom spájkovacích hrotov triedy Longlife. Prípadajú sa na sieťové napätie, resp. nízke napätie. S rôznymi výkonovými skupinami - 15, 25, 40 a 75 Wattov ponúkajú riešenia v širokom rozsahu spájkovacích úloh. Spájkovacie hroty Longlife sú pogalvanizované ochrannou vrstvou. Táto ochranná vrstva podstatne predlžuje životnosť spájkovacieho hrotu a nesmie sa zničiť mechanickým opotrebovaním (odreniny, škrabance). Najmodernejšie spôsoby galvanizácie zaručujú najlepšiu vodivosť tepla spájkovacieho hrotu, ktorý je navyše absolútne odolný voči žiaru a korózii.

## Technické údaje

	Napätie	Výkon	Ochrana trieda	Rozohrievacia čas	
SPI-16	230 V AC	15 W	I	180 s	360°C
SPI-27	230 V AC	25 W	I	180 s	410°C
SPI-41	230 V AC	40 W	I	180 s	450°C
SPI-81	230 V AC	75W	I	180 s	480°C

Možno dodať aj modely pre sieťové napätie 120 V.

## 3. Uvedenie do prevádzky

Spájkovací stojan ohnite podľa priloženej ohýbacej šablóny. Spájkovačku vložte do bezpečnostného stojanu. Uistite sa, že sa v blízkosti spájkovačky nenachádzajú žiadne horľavé predmety. Skontrolujte, či sieťové napätie zodpovedá príkonu spájkovačky. Sieťovú zásuvku spájkovačky zastrčte do zásuvky elektrickej siete. Sieťová šnúra sa smie pripájať iba do schválených sieťových zásuviek alebo adaptérov. Po uplynutí času potrebného na rozohrievanie naneste na spájkovací hrot trochu spájkovacej zliatiny. Následne možno začať so spájkovacími prácami.

## 4. Pracovné pokyny

Výmena spájkovacieho hrotu (len v studenom stave): Povoľte upínaciu skrutku (12) a spájkovací hrot vytiahnite smerom dopredu. Vyhnite sa zadretiu spájkovacieho hrotu. Tenká grafitová vrstva na vrcholku spájkovacieho hrotu, ako aj častejšie vyberanie spájkovacieho hrotu zamedzuje nežiaducemu zadretiu. Čistenie spájkovacieho hrotu je nutné vykonávať čistiacou špongiou namočenou vo vode. Spájkovací hrot vždy ukladajte do originálneho stojanu. Pri prestávkach v spájkovaní vždy dbajte, aby bol spájkovací hrot dôkladne počinovaný.

## 5. Rozsah dodávky

Spájkovačka  
stojan  
návod na použitie

### Technické zmeny vyhradené!

Aktualizovaný návod na používanie nájdete na adrese [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## Če spajkalnika ne potrebujete, ga vedno odložite v varovalni odlagalnik.

Zahvaljujemo se vam za zaupanje, ki ste nam ga izkazali z nakupom Wellerjevega spajkalnika SPI. Med izdelavo so bili uporabljeni najzahtevnejši kakovostni standardi, ki zagotavljajo brezhibno funkcijo naprave.



### 1. Pozor!

Prosimo, da pred prvo uporabo naprave pozorno preberete ta navodila za uporabo in priložena varnostna navodila. Z neupoštevanjem varnostnih navodil lahko ogrozite zdravje in življenje.

Proizvajalec ne prevzema jamstva za uporabo, ki se razlikuje od opisane v navodilih za uporabo, kakor tudi za samovoljne spremembe.

Wellerjev spajkalnik SPI ustreza ES izjavi o skladnosti v skladu s temeljnimi varnostnimi zahtevami direktiv 2004/108/ES, 2006/95/ES in 2011/65/EU.

## 2. Opis

### SPI 16, SPI 27; SPI 41, SPI 81

Serija spajkalnikov WELLER SPI je bila razvita za zahtevne ljubiteljske elektronike in za uporabo v elektrotehnični industriji. Pravi spajkalniki za profesionalno spajkanje. S svojo robustnostjo, gospodarnostjo in raznovrstnostjo so ti spajkalniki najbolj primerni za uporabo v proizvodnji in pri servisiranju elektronskih naprav. Industrijske spajkalnike serije SPI odlikujeta solidna sestava grelnega telesa in raznolik program spajkalnih konic razreda Longlife. Spajkalnike napaja omrežna napetost ali pa nizkonapetostni el. vir. Razdeljeni po skupinah moči 5, 25, 40 in 75 W izpolnjujejo različne naloge s področja spajkanja. Spajkalne konice Longlif so galvansko prevlečene z zaščitnim slojem. Ta zaščitni sloj bistveno podaljša življenjsko dobo spajkalne konice, zato ga ni dovoljeno uničiti z mehansko obdelavo (piljenje, strganje). Najmodernejši galvanski postopki zagotavljajo odlično toplotno prevodnost spajkalne konice, ki je poleg tega absolutno odporna proti škakanju in proti koroziji.

## Tehnični podatki

	Napetost	Moč	Razred zaščite	Čas segr	Temp.
SPI-16	230 V AC	15 W	I	180 s	360°C
SPI-27	230 V AC	25 W	I	180 s	410°C
SPI-41	230 V AC	40 W	I	180 s	450°C
SPI-81	230 V AC	75W	I	180 s	480°C

Modeli na omrežno napetost so dobavljivi tudi v 120 V izvedbi.

## 3. Pred uporabo

Zapognite odlagalnik v skladu s priloženo šablono. Odložite spajkalnik v varovalni odlagalnik. Prepričajte se, da v bližini spajkalnika ni gorljivih predmetov. Preverite, ali omrežna napetost ustreza delovni napetosti spajkalnika. Vtaknite vtičač spajkalnika v električno vtičnico. Električni kabel je dovoljeno vtakniti samo v električno vtičnico ali adapter, predviden za ta namen. Po izteku predpisanega časa segrevanja prevlečite spajkalno konico s spajko (prevleči je mogoče samo prvih 5 mm konice). Zdaj lahko začnete s spajkanjem.

## 4. Navodila za delo

Menjava spajkalne konice (samo v hladnem stanju): Odvijte privojni vijak (12) in izvlecite spajkalno konico naprej.

Pazite, da spajkalna konica ne obtiči. Tenak grafitni sloj na koncu spajkalne konice in pogostejše izvlačenje spajkalne konice preprečujeta, da bi konica obtičala v spajki. Spajkalno konico čistite s čistilno gobo, namočeno v vodi. Spajkalnik vedno odložite v originalno odlagališče. Med premori pazite, da je spajkalna konica vedno dobro omočena s spajko.

## 5. Obseg dobave

Spajkalnik  
Odlagalnik  
Navodila za uporabo

**Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!**

**Posodobljena navodila za uporabo boste našli na spletnem naslovu [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).**



## Kasutusvaheagadel asetage jootetööriist alati ohutushoidikule.

Täname teid meile selle Weller'i SPI jootekolvi ostuga osutatud usalduse eest. Valmistamisel on järgitud kõige rangemaid kvaliteedinõudeid, mis kindlustavad seadme laitmatu töö.



### 1. Tähelepanu!

Enne seadme kasutuselevõttu lugege palun tähelepanelikult läbi käesolev kasutusjuhend ja lisatud ohutuseeskirjad. Ohutuseeskirjadest mittekinnipidamine on ohtlik tervisele ja elule.

Valmistajatehas ei võta endale vastutust teistsuguse, käesolevast kasutusjuhendist erineva kasutamise puhul, samuti omavolilise ümberehitamise korral.

Weller'i jooteteam SPI jootekolb vastab EL-i vastavusmäärgetele ning direktiivide 2004/108/EL, 2006/95/EL ja 2011/65/EU põhilistele nõuetele.

## 2. Kirjeldus

### SPI 16, SPI 27; SPI 41, SPI 81

Toodame WELLER'i SPI-jootekolviseeriat nõudlike harrastuselektroonikute ja elektrotehnikatööstuse jaoks. Täpselt õige jooteinstrument professionaalsete jootetööde tarvis. Vastupidavate, ökonoomsete ja jootetöödel mitmekülgset kasutatavatena sobivad need jootekolvid kõige paremini elektrotehniliste seadmete valmistamiseks ja hooldamiseks. Tööstuslike jootekolvide SPI-seeriat iseloomustab kuumutuskeha vastupidav ehitus ja Longlife-klassi jootetsikute lai valik. Nad ühendatakse võrgu- või madalpingetoitega. Tänu erinevatele võimsusklassidele 15, 25, 40 ja 75 vatti saab nendega teostada väga erinevaid jootetöid. Longlife-jootetsikud on varustatud galvaanilisel teel pealekantud kaitsekihiga. See kaitsekiht pikendab oluliselt jootetsiku kasutusiga ja teda ei tohi vigastada mehaanilise töötlemise (viilimine, kraapimine) teel. Kõige kaasaegsemad galvaanilised tehnoloogiad kindlustavad jootetsiku parima soojusjuhtivuse; lisaks sellele on nad täielikult nõu- ja korrosioonikindlad.

## Tehnilised andmed

	Pinge	Võimsus	Kaitse klass	Kuumutus - temp. aeg	Temp.
SPI-16	230 V AC	15 W	I	180 s	360°C
SPI-27	230 V AC	25 W	I	180 s	410°C
SPI-41	230 V AC	40 W	I	180 s	450°C
SPI-81	230 V AC	75 W	I	180 s	480°C

Võrgupingele ettenähtud mudelid on tarnitavad ka 120 V jaoks.

## 3. Kasutuselevõtt

Painutage jootekolvi alus lisatud painutusšabloon järgi. Asetage jootekolb ohutushoidikusse. Veenduge, et et jootekolvi läheduses ei oleks süttimisohutikke esemeid. Võrgukaablit tohib ühendada ainult selleks lubatud võrgupistikupesa või adapteriga.

## 4. Tööjuhised

Jootekolvi otsiku vahetamine (vaid jahtunud otsiku puhul): Vabastage kinnituskruvi (12) ja tõmmake otsikut ettepoole.

Vältige jootetsiku kinnisööbimist. Ebameeldivat kinnisööbimist takistab jootetsiku otsale kantud õhuke grafiidikiht, samuti jootetsiku sagedane väljavõtmine. Jootetsikut tuleb puhastada veega niisutatud puhastusšvammiga. Asetage jootekolb alati originaalhooidikusse. Jootepauside ajal pöörake alati tähelepanu sellele, et jootetsik oleks tinaga hästi kaetud.

## 5. Tarne maht

Jootekolb

Hoidik

Kasutusjuhend

### Tehnilised muudatused võimalikud!

Uuendatud kasutusjuhendi leiate aadressilt [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## Kai litavimo įrankio nenaudojate būtina įdėti į komplekte esantį apsauginį dėklą.

Dėkojame, kad parodėte pasitikėjimą pirkdami „Weller“ lituoklį SPI. Gaminat šį įtaisą buvo laikomasi griežčiausių kokybės reikalavimų, užtikrinančių nepriekaištingą jo funkcionavimą.



### 1. Dėmesio!

Prieš pradėdami įtaisą eksploatuoti, atidžiai perskaitykite šią instrukciją ir pridėdamus saugos reikalavimus. Nesilaikantiems saugos reikalavimų asmenims kyla pavojus sveikatai ir gyvybei.

Jei įtaisas naudojamas ne pagal paskirtį, kuri aprašyta instrukcijoje, ar savavališkai pakeičiama jo konstrukcija, gamintojas už tai neatsako.

„Weller“ lituoklis SPI turi EB atitikties sertifikatą pagal pagrindinius direktyvų 2004/108/EB, 2006/95/EB ir 2011/65/EU saugos reikalavimus.

## 2. Aprašymas

### SPI 16, SPI 27; SPI 41, SPI 81

WELLER SPI lituoklių seriją gaminame aukštus reikalavimus keliantiems radijo mėgėjams bei elektrotechnikos pramonei. Tai tinkamiausi lituokliai profesionaliems litavimo darbams atlikti. Patikimi, ekonomiškai ir universalūs SPI serijos lituokliai puikiai tinka elektros prietaisams gaminti ar remontuoti. Pramoniniai SPI serijos lituokliai pasižymi tvirta kaitinimo elemento konstrukcija ir plačia „Longlife“ klasės lituoklio smaigalių gama. Jie gali būti maitinami iš elektros tinklo ir žemos įtampos šaltinių. Su skirtingų galios grupių (15, 25, 40 ir 75 W) lituokliais galima atlikti įvairiausias užduotis. Ilgu dėvėjimusi pasižymintys „Longlife“ smaigaliai padengti apsauginiu sluoksniu naudojant galvaninį metodą. Šis apsauginis sluoksnis gerokai pailgina lituoklio smaigalio eksploataciją, tačiau jo negalima pažeisti mechaniniu būdu (dildyti, braižyti). Naujausios galvanizacijos technologijos užtikrina geriausią smaigalio šilumos laidumą, be to, jis yra visiškai nedegus ir nerūdijantis.

## Techniniai duomenys

	Įtampa	Galia	Apsaugos klasė	Įkaitimo laikas	Temp.
SPI-16	230 V AC	15 W	I	180 s	360°C
SPI-27	230 V AC	25 W	I	180 s	410°C
SPI-41	230 V AC	40 W	I	180 s	450°C
SPI-81	230 V AC	75W	I	180 s	480°C

Galima komplektacija ir esant 120 V įtampai.

## 3. Pradedant naudoti

Vadovaudamiesi pridėdamu šablonu nuimkite lituoklio dėklo briaunas. Padėkite lituoklį į apsauginį dėklą. Įsitikinkite, kad šalia lituoklio nėra degių daiktų. Patikrinkite, ar tinka lituokliui elektros tinklo įtampa. Lituoklio kištuką įkiškite į elektros tinklo lizdą. Tinklo kabelį junkite tik į tam skirtus tinklo lizdus ar sietuvus. Pakankamai įkaitusio lituoklio smaigalį pavilgykite lydmetalyje. Tada jau galima pradėti litavimo darbus.

## 4. Darbo nurodymai

Lituoklio antgalio keitimas (tik atvėsusio): Atleiskite fiksacinį varžtą (12) ir lituoklio antgalį ištraukite į priekį.

Žiūrėkite, kad laikiklyje neprikeptų lituoklio smaigalys. Jei smaigalio galą įtrinsite grafitu ir dažniau ištraukinėsite, vėliau jį ištraukdami neturėsite problemų. Lituoklio smaigalys valomas vandenyje pamirkyta kempine. Lituoklį laikykite tik originaliame dėkle. Per pertraukas kaskart patikrinkite, ar lituoklio smaigalys gerai alavuotas.

## 5. Tiekiamas kompletas

Lituoklis  
Dėklas  
Naudojimo instrukcija

**Pasiliekame teisę atlikti techninių pakeitimų!**

**Atnaujintas naudojimo instrukcijas rasite [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).**

## Laikā, kad lodāmuris netiek izmantots, vienmēr novietojiet to uz drošības paliktņa.

Mēs jums pateicamies par uzticību mūsu firmai, ko apliecina Weller lodēšanas virzuļa SPI iegāde. Ierīces izgatavošanas procesā tika ievērotas visstingrākās kvalitātes prasības, kas nodrošina ierīces nevainojamu darbību.

### 1. Uzmanību!

Pirms iekārtas izmantošanas lūdzam jūs rūpīgi iepazīties ar pievienotajiem lietošanas noteikumiem un norādījumiem darba drošībai. Drošības noteikumu neievērošanas gadījumā var tikt savainoti vai iet bojā cilvēki.

Par cita veida lietošanas noteikumu neievērošanu, kā arī par patvaļīgi veiktām izmaiņām ražotājs atbildību neuzņemas.

Weller SPI lodēšanas virzulis atbilst Kvalitātes kontroles noteiktajiem parametriem atbilstoši drošības noteikumiem 2004/108/EK, 2006/95/EK un 2011/65/EU.

## 2. Apraksts

**SPI 16, SPI 27; SPI 41, SPI 81**

WELLER SPI lodēšanas virzulis tiek izgatavots pēc elektronikas firmas Hobby pasūtījumiem, kurai ir ļoti augstas prasības attiecībā uz ierīcēm, kā arī elektrotehniskās industrijas vajadzībām. Lodēšanas ierīce, kas piemērota īpaši profesionāliem lodēšanas darbiem. Vienkārši, ekonomiski un vispusīgi izmantojami lodēšanas darbos, šie lodēšanas virzuļi vislabāk piemēroti elektronisko ierīču izgatavošanai un to apkopei. SPI sērijas rūpnieciskie lodēšanas virzuļi izceļas ar augstvērtīgu sildītājaelementa uzbūvi, plašu pielietojamas spektru un ilgdarbības nodrošinājumu. Tos var lietot gan augstsprieguma, gan zemsprieguma apstākļos. Pateicoties iespējai izmantot tos 15, 25, 40 un 75 vatu jaudas apstākļos, tie piemēroti plašam lodēšanas darbu spektram. Ilgdarbības lodēšanas galvas pārsegta ar speciālu galvanizētu aizsargkārtu. Šī aizsargkārtā ievērojami pagarina lodēšanas galvas darbmūžu, bet to nedrīkst pakļaut mehāniskai iedarbībai (apvīlēšanai, drupināšanai). Modernākās galvanizēšanas metodes nodrošina lodēšanas galvas siltumcaurlaidību, turklāt tā pasargāta no dzirksteļošanas un korozijas.

## Tehniskie parametri

	Spriegums	Jauda	Aizsardzība Sasilšanas		Temp.
			klase	laiks	
SPI-16	230 V AC	15 W	I	180 s	360°C
SPI-27	230 V AC	25 W	I	180 s	410°C
SPI-41	230 V AC	40 W	I	180 s	450°C
SPI-81	230 V AC	75W	I	180 s	480°C

Paredzēti arī 120 V tīkla pieslēguma modeļi.

## 3. Darbības uzsākšana

Lodēšanas virzuļa malas apstrādāt, vadoties pēc leņķu šablona. Lodēšanas virzuli ievietojiet aizsargapvalkā. Pārlicinieties, ka tuvumā neatrodas viegli uzliesmojoši priekšmeti. Pārlicinieties, ka pienākošā strāva atbilst lodēšanas virzuļa pieslēguma pieļaujamajai vērtībai. Ievietojiet lodēšanas virzuļa pieslēguma kontaktu slēdzī. Tīkla kabeli drīkst pievienot tikai speciāli piemērotās kabeļa kontaktligzdās vai adapteros. Kad pagājis noteiktais lodēšanas virzuļa uzsilšanas laiks, uzklājiet plānu lodējamā materiāla kārtu. Varat uzsākt lodēšanas darbus.

## 4. Norādījumi darbam

Lodēšanas smailis maiņa (tikai aukstā stāvoklī): atskrūvējiet spailis skrūvi (12) un izvelciet lodēšanas smaili. Izvairieties no lodēšanas virzuļa nodiluma. Plāna grafiņa kārtiņa uz lodēšanas galvas, kā arī iespējami biežāka lodēšanas galvas apskate aizkavēs nepatīkamo nodilumu. Lodēšanas galvu jāfīra ar ūdenī piesūcinātu tīrīšanas suku. Glabājiet lodēšanas virzuli tikai oriģinālajā apvalkā. Lodēšanas darbu pārtraukumos pārlicinieties, vai lodēšanas galvu pārklāj alva.

## 5. Piegādes apjomi

Lodēšanas virzuļi  
apvalki  
lietošanas noteikumi

### Rezervēt tehniskās izmaiņas!

**Aktualizēto lietošanas instrukciju var atrast vietnē [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).**

## Ако не използвате поялния инструмент, винаги го слагайте в предпазната подставка.

Ние Ви благодарим за оказаното ни с покупката поялника на Weller SPI доверие. При производството се прилагат най-строги изисквания към качеството, за да се осигури една безупречна функция на уреда.



### 1. Внимание!

Преди започване на работа с уреда прочетете внимателно това ръководство за работа. При неспазване на правилата за безопасност има опасност за Вашето здраве и живот.

За друго използване, различно от описаното в ръководството за работа, а също така и при своеволено изменение на уреда, производителят не поема отговорност.

Ние произвеждаме серията от поялници на WELLER SPI отговаря на ЕС Декларация за съответствие според основните изисквания за безопасност на Директивите 2004/108/EC, 2006/95/EC и 2011/65/EU (RoHS).

## 2. Описание

### SPI 16, SPI 27; SPI 41, SPI 81

Ние произвеждаме серията от поялници на WELLER SPI за сериозни любители на електрониката и за електротехническата промишленост. Точно правилни поялни инструменти за професионално запояване. Яки, икономични и многостранни при запояване, тези поялници са най-подходящи за изработване и за сервиз на електронни уреди. По такъв начин промишлените поялници от серията SPI се отличават със солидна конструкция на нагревателния елемент и с широк асортимент на програмата от върхове за поялници от клас „Longlife“. Присъединяването към мрежовото напрежение. С различните групи на мощност 15, 25, 40 и 75 вата Вие можете да извършвате един широк диапазон от работи по запояване. Върховете за поялник Longlife имат галванично предпазно покритие.

Това предпазно покритие удължава значително дълготрайността на върха на поялника и не трябва да се разрушава при механична обработка (изпилване, драскотини). Най-модерни галванични методи осигуряват най-добра топлопроводимост на върха на поялника и освен той е абсолютно устойчив на обгар и на корозия.

### Технически данни

Напрежение на захранване: 230 V AC  
Клас на защита: 1  
Време за нагриване: 180 сек

	Мощност:	темп
SPI-16	15 W	360 °C
SPI-27	25 W	410 °C
SPI-41	40 W	450 °C
SPI-81	75 W	480 °C

## 3. Започване на работа

Огънете подставката на поялника според приложената инструкция за огъване. Поставете поялника в предпазната подставка. Проверете да няма запалителни предмети близо до поялник. Проверете дали мрежовото напрежение съответства на присъединената стойност на напрежение на поялника. Поставете мрежовия щекер на поялника в мрежовата контактна кутия. Мрежовият кабел може да бъде включван само в разрешените за тази цел мрежови контакти или адаптери. След изтичане на необходимото време за нагриване навлажнете леко накрайника на поялника с малко припой. След това можете да започнете да споявате.

## 4. Указание за работа

Смяна на върха на поялника (само в студено състояние): Развийте затегателния винт (12) и извадете върха на поялника напред. Внимавайте върхът на поялника да не задере. Неприятното задиране се избягва с нанасяне на един тънък графитен слой на края на върха на поялника, а също така и с по-често изваждане на върха на поялника. Почистването на накрайника на поялника трябва да става с една намокрена с вода гъба за почистване. Слагайте поялника винаги в оригиналната подставка. При паузи при спояване винаги внимавайте накрайникът на поялника да е добре калайдисан.

## 5. Обем на доставката

Поялник  
Предпазна подставка  
главен филтър

Правото за правене на технически изменения остава запазено!

Актуализираното ръководство за работа Вие ще намерите на адрес [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## Depuneți întotdeauna scula de lipire metalică pe polița de siguranță în caz de nefolosire a acesteia.

Vă mulțumim pentru încrederea acordată prin achiziționarea ciocanului de lipit Weller SPI. La fabricare au fost respectate cele mai stricte exigențe de calitate, care asigură o funcționare impecabilă a aparatului.



### 1. Atenție!

Vă rugăm ca, înainte de punerea în funcțiune a aparatului, să citiți cu atenție acest manual de exploatare. În caz de nerespectare a prescripțiilor privind măsurile de siguranță, apare pericol pentru integritatea corporală și pentru viață.

Pentru alte utilizări care diferă de cele descrise în manualul de exploatare, precum și pentru modificări abuzive, producătorul nu își asumă răspunderea.

Stația de lipit Weller SPI corespunde declarației de conformitate CE, conform cerințelor fundamentale de securitate din directivele 2004/108/CE, 2006/95/CE și 2011/65/EU (RoHS).

## 2. Descriere

### SPI 16; SPI 27; SPI 41; SPI 81

Producem seria de ciocane de lipit WELLER SPI pentru electroniști amatori pretențioși și pentru industria electrotehnică. Exact unealta de lipire potrivită pentru lucrări profesionale de lipire cu aliaj. Robuste, economice și cu utilizare multiplă, aceste ciocane de lipit sunt potrivite cel mai bine în producția și service-ul de aparate electronice. Ciocanele industriale de lipit din seria SPI se disting prin structura solidă a corpului de încălzire și prin gama largă de vârfuri de lipit din clasa Longlife. Acestea se racordează la tensiunea de rețea. Cu diversele grupe de putere 15, 25, 40 și 75 wați, ele rezolvă o serie largă de lucrări de lipire la cald. Vârfurile de lipit Longlife sunt prevăzute cu un strat de protecție aplicat galvanizat.

Acest strat de protecție prelungeste semnificativ durata de viață a vârfului de lipit și nu trebuie să fie distrus prin prelucrare mecanică (pilire, zgâriere). Procedeele moderne de galvanizare asigură cea mai bună conductivitate termică a vârfului de lipit, vârful fiind în plus perfect rezistent împotriva oxidării și a coroziunii.

### Date tehnice

Tensiunea de conectare:	230 V AC
Clasa de protecție:	1
Timp de încălzire:	180 sec.

	Putere:	Temp.
SPI-16	15 W	360 °C
SPI-27	25 W	410 °C
SPI-41	40 W	450 °C
SPI-81	75 W	480 °C

## 3. Punerea în funcțiune

Pliați suportul pentru ciocanul de lipit conform instrucțiunilor de îndoire atașate. Așezați ciocanul de lipit în suportul de siguranță. Asigurați-vă că nu se află niciun fel de obiecte inflamabile în apropierea ciocanului de lipit. Verificați dacă tensiunea din rețea coincide cu valoarea de conectare a ciocanului de lipit. Introduceți ștecherul de rețea al ciocanului de lipit în priză. Nu este permisă introducerea cablului de rețea decât în prize sau adaptoare omologate. După scurgerea timpului necesar pentru încălzire, acoperiți vârful de lipit cu puțin aliaj de lipit. Apoi se poate începe activitatea de lipire.

## 4. Instrucțiuni de lucru

Înlocuirea vârfului de lipit (doar în stare rece):

Desfaceți șurubul de blocare (12) și extrageți vârful de lipit prin față. Evitați ca vârful de lipit să se gripeze. Un strat subțire de grafit aplicat pe capătul vârfului de lipit, precum și scoaterea mai frecventă a vârfului de lipit, previn o gripare nedorită a acestuia. Curățarea vârfului de lipit trebuie efectuată cu un burete de curățare îmbibat cu apă. Așezați întotdeauna ciocanul de lipit în suportul original. În pauzele de lipire, aveți grijă întotdeauna ca vârful de lipit să fie bine cositorit.

## 5. Volumul de livrare

Ciocan de lipit  
Suport de siguranță  
Manual de exploatare

**Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!**

Manualul de exploatare actualizat îl găsiți pe  
[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## Odložite alat za lemljenje uvijek u sigurnosni prihvatnik kada alat nije u uporabi.

Zahvaljujemo na povjerenju koje ste nam ukazali kupnjom lemila SPI tvrtke Weller. Kod proizvodnje su za temelj postavljeni najstrožiji kriteriji za kakvoću koji osiguravaju besprijekornu funkciju uređaja.

### 1. Pažnja!

Prije puštanja uređaja u pogon pažljivo pročitajte upute za rukovanje. U slučaju nepoštivanja sigurnosnih propisa prijeti opasnost za zdravlje i život.

Proizvođač ne preuzima odgovornost za drugovrsnu namjenu koja odstupa od one u uputama za rukovanje, kao i u slučaju poduzimanja samovoljnih modifikacija.

Lemila SPI tvrtke Weller udovoljava zahtjevima izjave o sukladnosti, sukladno temeljnim sigurnosnim kriterijima direktiva 2004/108/EZ, 2006/95/EZ i 2011/65/EU (RoHS).

## 2. Opis

### SPI 16, SPI 27; SPI 41, SPI 81

Serija lemila SPI tvrtke WELLER proizvedena je za zahtjevne hobi elektroničare i elektrotehničku industriju. Pravo lemilo za profesionalne radove lemljenja. Robusna, ekonomična i svestrano primjenjiva za radove lemljenja, ova lemila najprikladnija su za izradu i servisiranje elektroničkih uređaja. Industrijsko lemilo serije SPI odlikuje se čvrstom konstrukcijom grijaćeg tijela i širokim asortimanom vrhova lemila klase Longlife. Priključuju se na mrežni napon. Zahvaljujući različitim skupinama snage od 15, 25, 40 i 75 W, obavite ćete čitavi niz zadataka lemljenja. Vrhovi lemila Longlife opremljeni su galvanski nanesenim zaštitnim slojem.

Taj zaštitni sloj značajno produžuje vijek trajanja vrha lemila i ne smije se uništiti mehaničkom obradom (brušenjem, struganjem). Najmoderniji galvanski postupci omogućuju najbolju toplinsku vodljivost vrha lemila, a osim toga potpuno su otporna na ogorine i hrđu.

### Tehnički podaci

Priključni napon: 24 V  
Klasa zaštite: 1  
Vrijeme zagrijavanja: 180 sek.

	Snaga:	Temp.:
SPI-16	15 W	360 °C
SPI-27	25 W	410 °C
SPI-41	40 W	450 °C
SPI-81	75 W	480 °C

## 3. Puštanje u pogon

Stalak za lemilo zaoblite prema priloženim uputama za savijanje. Odložite lemilo u zaštitni stalak. Provjerite nalaze li se zapaljivi predmeti u blizini lemila. Provjerite odgovara li mrežni napon priključnoj vrijednosti lemila. Utaknite mrežni utikač lemila u mrežnu utičnicu. Mrežni kabel smije se utaknuti samo u za to odobrene utičnice ili adaptere. Nakon isteka potrebnog vremena zagrijavanja, namažite vrh lemila s malo lema. Nakon toga možete početi s lemljenjem.

## 4. Uputa za rad

Zamjena vrha lemila (samo u ohlađenom stanju):

Otpustite stezni vijak (12) i izvucite vrh lemila prema naprijed.

Pazite da se vrh lemila ne zaglavi. Nanošenje tankog sloja grafita na vršak vrha lemila, kao i često vađenje vrha lemila, sprječavaju neugodno zaglavlivanje. Vrh lemila treba čistiti spužvom za čišćenje natopljenom vodom. Lemilo odložite uvijek u originalni stalak. Tijekom stanki u lemljenju uvijek obratite pažnju na to da je vrh lemila dobro pokositren.

## 5. Opseg isporuke

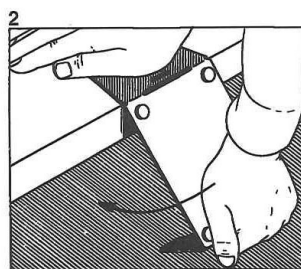
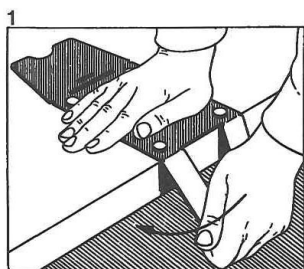
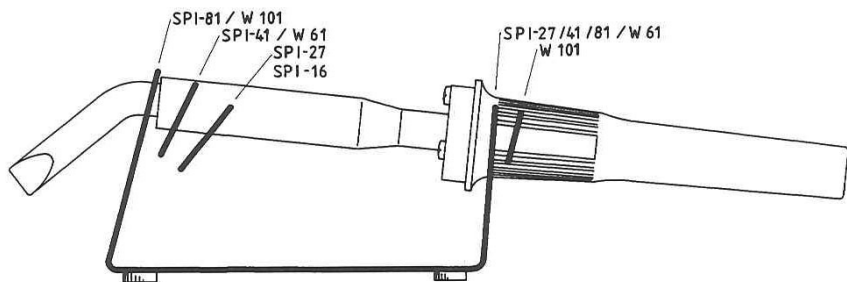
Komplet lemila

Zaštitni stalak

Upute za rukovanje

**Prava na tehničke izmjene pridržana!**

**Ažurirane upute za rukovanje naći ćete na adresi [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com)**



**GERMANY**

**Weller Tools GmbH**  
Carl-Benz-Str. 2  
74354 Besigheim  
Phone: +49 (0) 7143 580-0  
Fax: +49 (0) 7143 580-108

**GREAT BRITAIN**

**Apex Tool Group  
(UK Operations) Ltd**  
4<sup>th</sup> Floor Pennine House  
Washington, Tyne & Wear  
NE37 1LY  
Phone: +44 (0) 191 419 7700  
Fax: +44 (0) 191 417 9421

**FRANCE**

**Apex Tool Group S.N.C.**  
25 Av. Maurice Chevalier B.P. 46  
77832 Ozoir-la-Ferrière, Cedex  
Phone: +33 (0) 1.64.43.22.00  
Fax: +33 (0) 1.64.43.21.62

**ITALY**

**Apex Tool S.r.l.**  
Viale Europa 80  
20090 Cusago (MI)  
Phone: +39 (02) 9033101  
Fax: +39 (02) 90394231

**SWITZERLAND**

**Apex Tool Switzerland Sàrl**  
Rue de la Roselière 12  
1400 Yverdon-les-Bains  
Phone: +41 (0) 24 426 12 06  
Fax: +41 (0) 24 425 09 77

**AUSTRALIA**

**Apex Tools - Australia**  
P.O. Box 366  
519 Nurigong Street  
Albury, N. S. W. 2640  
Phone: +61 (2) 6058-0300  
Fax: +61 (2) 6021-7404

**CANADA**

**Apex Tools - Canada**  
5925 McLaughlin Rd. Mississauga  
L5R 1B8 Ontario  
Phone: +1 (905) 501-4785  
Fax: +1 (905) 387-2640

**CHINA**

**Apex Tool Group**  
A-8 building, No. 38 Dongsheng Road  
Heqing Industrial Park, Pudong  
Shanghai PRC 201201  
Phone: +86 (21) 60 88 02 88  
Fax: +86 (21) 60 88 02 89

**USA**

**Apex Tool Group, LLC**  
14600 York Rd. Suite A  
Sparks, MD 21152  
Phone: +1 (800) 688-8949  
Fax: +1 (800) 234-0472

T005 50 211 10 / 07.2013  
T005 50 211 09 / 09.2011

[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com)

**Weller®**